

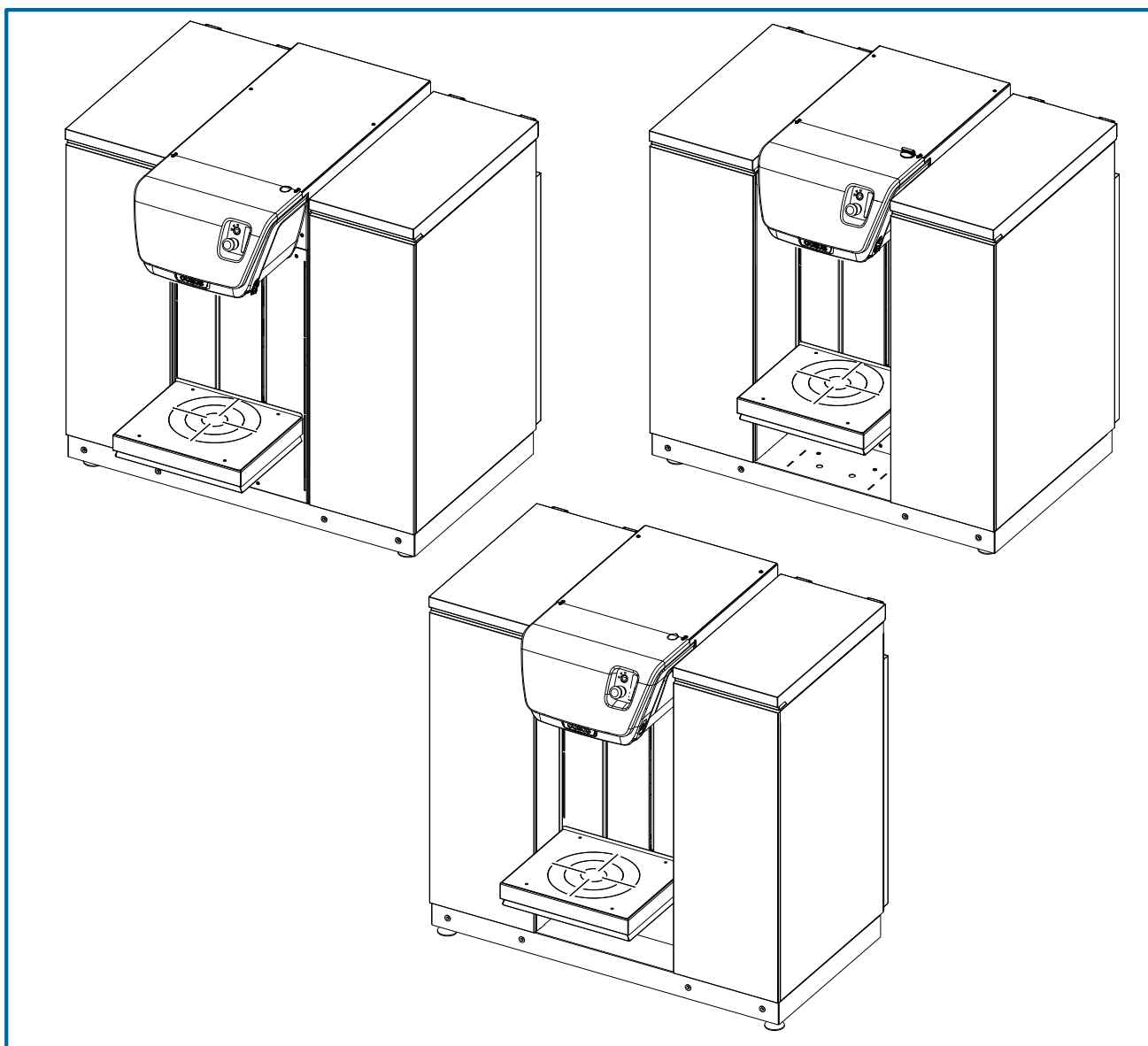
EVOPWR / EVOPWR CD

V02

全自动调色机/ Automatic Dispenser

用户手册

User's manual



ZH-EN

用户手册
全自动调色机
EVOPWR/EVOPWR CD - V02
V1.0 - R2 (10/2024)
根据原始说明书翻译

© 版权所有 2024, COROB S.p.A.
在所有国家/地区保留所有权利
如果您需要本手册的其他副本或有关本手册的更多技术信息，请联系：

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

知识产权和免责声明

未经COROB S.p.A.事先书面许可，不得将本手册的任何部分翻译成任何其他语言和/或以任何形式或通过任何电子或机械方式进行改编和/或复制，包括但不限于复印和记录。

COROB是COROB S.p.a.及其附属公司（以下简称“COROB”）独家使用的注册商标和/或商业商标。

商标未出现在本协议项下并不意味着COROB未使用该商标，也不构成COROB放弃任何相关知识产权。

本手册中包含的有价值的专有技术信息是指COROB独家使用的专有技术、设计、图纸和/或应用程序，这些专有技术、设计、图纸和/或应用通常包含在专利和/或专利申请中，因此受到国际和国家知识产权法的保护。

除非另有说明，否则所有对 COROB 及其关联公司以外的其他公司、名称、数据和地址在图像和/或示例中的引用使用纯属巧合，仅作为澄清 COROB 产品用途的参考。

COROB已仔细审查了本手册中的措辞和图像，但COROB保留修改和/或更新此处信息的权利，以更正此处信息的编辑错误和/或不准确之处，恕不另行通知或承诺。

本手册包含最终用户可预见和正常使用COROB产品所需的所有信息。本手册不包含产品指南和/或修理信息。出于安全原因，只有经过培训和授权的技术人员才能进行此类操作。否则可能导致人身伤害或产品损坏。

出于上述目的，COROB已任命授权技术人员。

授权技术人员是指参加过COROB和/或其附属公司举办的技术培训课程的技术人员。

根据销售合同或COROB的通用销售条款，未经授权的维修可能会使您的COROB产品的保修失效。COROB只能在通用销售条款规定的保修范围内承担责任。

COROB不打算根据任何适用法律限制或排除其对任何法定条款的责任。因此，上述保修限制或除外条款可能不适用。

最终用户可以向COROB询问或访问网站 www.corob.com 以获取有关最近的授权技术服务的联系方式。

User's manual
Automatic dispenser
EVOPWR/EVOPWR CD - V02
V1.0 - R2 (10/2024)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries
If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter “COROB”).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

快速指南

在每天工作开始时

- 检查喷嘴中心是否清洁。
- (带加湿器或不带加湿器的溶剂型色浆) 检查海绵是否干净且湿润; 如果需要湿润, 请仅使用合适的液体 (液体的选择取决于色浆的性质, 并且必须由所用产品的制造商直接提供)。
- (带加湿器的水性色浆) 检查瓶中的水是否低于最低水位。
- (带自动盖板) 检查盖板是否清洁。
- (带打孔器) 检查刀头是否清洁。
- 执行系统初始清洁 (如果调色机配备集成喷嘴阀系统, INV, 则不需要)。

注意事项

- 切勿让关闭机器电源。
- 在色浆罐中, 每种色浆的搅拌都是自动进行的 (但搅拌时间可以定制)。
- 注意不要在色浆罐里添加过多的色浆。如果添加过量, 请参阅用户手册中的说明。
- 要倒入色浆罐内的色浆必须手动摇匀。不要使用自动混匀机。
- 添加色浆后立即盖上色浆罐上的盖子。
- 请记住通过管理软件相应地更新色浆的存量。
- (带加湿器或不带加湿器的溶剂型色浆) 海绵必须每周至少湿润清洗两次 (湿润清洗频率仅供参考, 因为它取决于色浆的性质和环境条件)。
- (带加湿器的水性色浆) 达到最低液位后应立即加满水瓶。不要超过最大液位。
- (带自动盖板) 清洁盖板。

在每天工作结束时

- 每个色浆罐添加色浆。
- 更新管理软件中的色浆存量。
- 关闭计算机。请勿关闭调色机。

建议仔细阅读用户手册。

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Autopad) Check that the pad is clean.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped with Integrated Nozzle Valve System, INV).

Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).
- (With humidifier for water-based colorants) Top up the water bottle as soon as the minimum level is reached. Do not exceed the maximum level.
- (With Autopad) Clean pad.

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

目录

1	通用信息	5
1.1	本手册的目的和用途	5
1.1.1	常用图形	5
1.2	定义	5
2	产品特点	7
2.1	机器说明	7
2.2	部件说明	8
2.3	可用油漆桶	12
2.4	预期用途和可合理预见的误用	13
2.5	铭牌信息	13
3	安全	14
3.1	安全警告和未经授权的使用	14
3.2	产品使用注意事项	15
3.3	残留风险	16
3.4	标签的位置	18
3.5	安全装置	19
3.6	紧急停止	19
3.6.1	检查安全装置	20
3.7	紧急情况	21
3.8	安装场地要求	21
4	运输和搬运	22
4.1	通用警告	22
4.2	开箱和放置	22
4.2.1	提供的标准零配件	25
4.3	安装搁板	26
4.4	安装滚筒式传送带 (选配)	27
4.4.1	开箱	28
4.4.2	组装	28
4.4.3	调整	28
4.4.4	仓储	28
4.5	处置与回收	28
5	启动	30
5.1	通用警告	30
5.2	接地说明 (仅ETL版本)	30
5.3	管理计算机	32
5.4	控制装置和接口	33
5.5	按钮和指示灯	34
5.6	离线按钮和白色指示灯	35
5.7	LED灯条 (选配)	35
5.8	“Easy-On”开电脑功能 (选配)	36
5.9	电气连接和开机启动	37
5.10	关机	38
6	使用调色机	39
6.1	通用警告	39
6.2	每天工作开始时	39
6.3	运行机器	39
6.3.1	放桶 - 半自动搁板	40
6.3.2	放桶 - 全自动搁板	41
6.3.3	放桶 - 滚筒传送带	42
6.3.4	使用中心定位装置和孔定位器	43
6.3.5	打孔	44
6.3.6	调色	44
6.4	全自动流程	45
6.5	添加色浆	45
6.6	故障排除	49
7	日常维护	51
7.1	通用警告	51
7.2	维护表格	51
7.3	保湿盖清洁产品选择	51
7.4	外部清洁	52
7.5	喷嘴中心清洁 (自动保湿盖)	52
7.6	喷嘴中心清洁 (带INV的自动盖板)	53
7.7	清洁并润湿海绵 (自动保湿盖)	54
7.8	清洁自动盖板	56
7.9	检查和更换打孔器	57
7.10	加湿器瓶补充液体	58
8	技术规格	59
8.1	技术数据	59
8.2	尺寸和重量	60
8.3	合格声明	63
8.4	保修	63

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	Conventionally used graphics	5
1.2	Definitions	5
2	FEATURES	7
2.1	Description of the machine	7
2.2	Description of units	8
2.3	Usable cans	12
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	13
2.5	Identifying information	13
3	SAFETY	14
3.1	Safety warnings and unauthorized use	14
3.2	Warnings on the use of products	15
3.3	Residual risks	17
3.4	Position of labels	18
3.5	Safety devices	19
3.6	Emergency stop	19
3.6.1	Checking the safety devices	20
3.7	Emergency situations	21
3.8	Requirements of the installation site	21
4	SHIPPING AND HANDLING	22
4.1	General warnings	22
4.2	Unpacking and placement	22
4.2.1	Standard material supplied	25
4.3	Preparing the shelf for use	26
4.4	Installing the roll conveyor (optional)	27
4.4.1	Unpacking	28
4.4.2	Assembly	28
4.4.3	Adjustment	28
4.4.4	Storage	28
4.5	Disposal and recycling	28
5	START-UP	30
5.1	General warnings	30
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	30
5.3	Management computer	32
5.4	Control devices and connections	33
5.5	Buttons and lamps	34
5.6	Off-line button and WHITE lamp	35
5.7	LED light bars (optional)	35
5.8	“Easy-On” computer function (optional)	36
5.9	Electrical connection and start-up	37
5.10	Shut-down	38
6	USING THE DISPENSER	39
6.1	General warnings	39
6.2	At the beginning of the working day	39
6.3	Running the machine	39
6.3.1	Loading the can - Semiautomatic shelf	40
6.3.2	Loading the can - Automatic shelf	41
6.3.3	Loading the can - Roll conveyor	42
6.3.4	Use of can centering device and Bung Hole Locator	43
6.3.5	Punching the can	44
6.3.6	Dispensing	44
6.4	Automatic processes	45
6.5	Refilling the canisters	45
6.6	Troubleshooting	50
7	ORDINARY MAINTENANCE	51
7.1	General warnings	51
7.2	Maintenance table	51
7.3	Products to be used	51
7.4	External cleaning	52
7.5	Cleaning the nozzle center (Autocap)	52
7.6	Cleaning the nozzle center (Autopad with INV)	53
7.7	Cleaning and moistening the sponge (Autocap)	54
7.8	Cleaning the Autopad	56
7.9	Checking and replacing the puncher	57
7.10	Refilling the humidifier bottle	58
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	59
8.1	Technical data	59
8.2	Dimensions and weight	60
8.3	Declaration of conformity	63
8.4	Warranty	63

1 通用信息

1.1 本手册的目的和用途

使本机前请仔细阅读本手册。

本手册，包含维护机器长期性能所需的使用和日常维护说明。本手册包含正确使用机器和避免任何事故所需的所有信息。

手册应被视为机器的组成部分，必须存放直到机器完全拆卸。

本手册包含在准备机器和任何附件时可用的所有信息；对于附件，本手册包括涉及不同操作程序的任何变化或更改。

如果它丢失或部分损坏，以至于无法再完整阅读其内容，您必须向制造商索取新的手册。

手册可以是纸质的（装在产品包装内），也可以是数字格式的（从COROB网站下载）。也可以要求制造商提供一份纸质手册。

如果本手册中包含的图像显示机器没有防护装置和/或员工没有个人防护设备，这只是为了更清楚地讨论问题。

本手册中的一些插图取自原型；

一些细节可能因标准生产中的机器而异。只是为了更清楚地讨论这些问题。

本手册中的一些插图取自原型机；在标准生产中，某些细节可能因机器而异。

1.1.1 常用图形

粗体字用于突出显示对主题特别重要的注释或信息。

**危险**

表示有人身伤害的危险。

**警告**

表示机器有损坏的风险，可能会干扰其操作。



表示有关预防规则和/或应采取的措施的重要指示。



指涉及安装在计算机上的管理软件的情况和/或操作。



指要进行所描述的工作，需要使用指定的工具。

1.2 定义

操作员
熟悉油漆或类似产品生产方法的人员，经过培训并获得授权，可通过其控制装置操作和使用机器，并在安装和启用所有安全装置的情况下装卸生产材料。他或她必须仅在安全条件下工作，并允许执行日常维护操作。
维修技术员/安装技术员
在技术领域(机械和电气)经过培训的专业人员，由制造商指派在机器上工作，进行机器安装，调整，维修故障或进行维护。

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.

**DANGER**

Indicates a risk of personal injury.

**WARNING**

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 产品特点

2.1 机器说明

自动调色机是一种将液体色浆产品自动注出到本手册所示尺寸的容器（金属或塑料罐、或桶）中的设备。容器中已经预装基料，通过机器管理软件选择所需颜色，调配油漆、染料、搪瓷和油墨等成品。

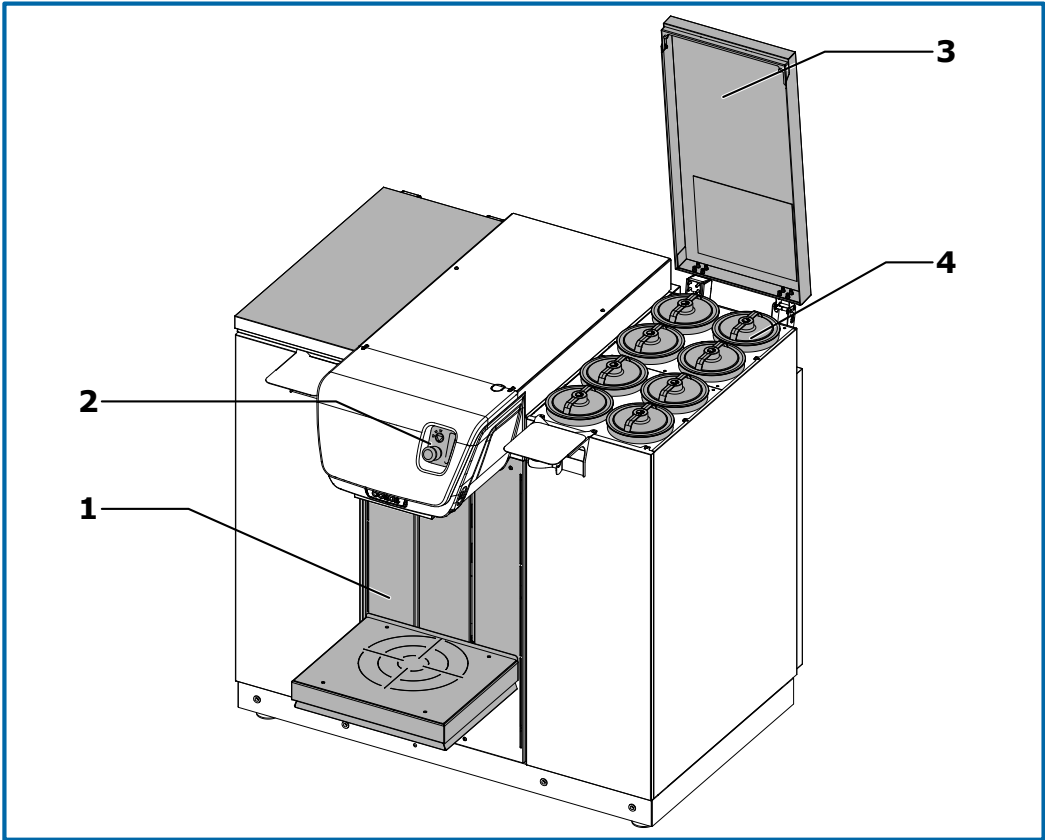
如果与支持这些功能的固件和调色程序一起使用，调色机具有中断配方然后恢复的功能。

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

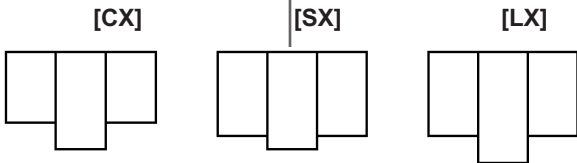
The automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.



机器有[CX]版本(紧凑型)和[SX]版本(小型)，最多支持24个回路，或选择[LX]版本(大型)并配置INV阀门，最多可支持32个回路。

The machine is available in the [CX] version (compact) and [SX] version (small) up to 24 circuits or up to 32 circuits with INV and in the [LX] version (large) up to 32 circuits.



这些型号喷头不同：

- 小型，适用于[CX]和[SX]版本
- 大型，适用于[LX]版本

[SX]和[LX]版本的色浆罐模块相同。[CX]版本的色浆罐模块较小。

调色机可以配备允许单独启动回路泵的单驱动装置，也可以配备同时启动所有机器泵的中央驱动装置。

调色机由以下部分组成：

1. 调色区和桶放置区。
2. 控制面板。
3. 顶盖。
4. 色浆添加区域。

The models have different dispensing head modules:

- small, for version [CX] and [SX]
- large, for version [LX]

The canister modules of versions [SX] and [LX] are the same. The canister modules of version [CX] are less deep.

The dispenser can be equipped with Single Drive, that allows to activate the circuit pumps individually, or with a Central Drive that activates all the machine pumps simultaneously.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Control panel.
3. Upper covers.
4. Canister filling area.

调色机由电脑管理。制造商还可以提供广泛的软件应用程序来管理机器的所有功能。

如果电脑位于操作员不易接近的区域，则可以选配可选功能“Easy-On”，该功能允许使用离线按钮直接从机器控制面板开机电脑（章节5.6）。

如果机器选配了COROB Connect选项，则可以通过使用安卓或Windows设备及其相应的调色软件来驱动机器。安装了调色软件的设备与机器之间的连接是自动的。

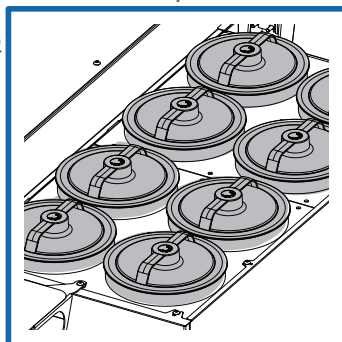
2.2 部件说明

色浆罐

机器的色浆罐可以有不同容量，并且适合于容纳各种色浆。

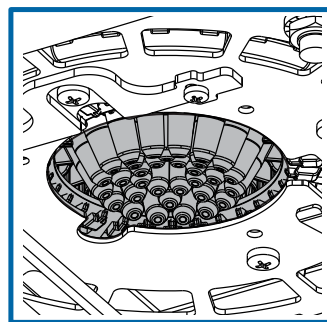
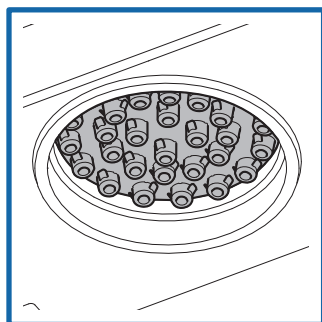
机器顶部的盖子为色浆罐添加色浆提供了通道。

每个罐子都包含一个盖子。



喷嘴中心

每个色浆罐的色浆管末端会集中并固定到喷嘴中心，色浆从喷嘴中心注出用于产品调色。



Nozzle Center

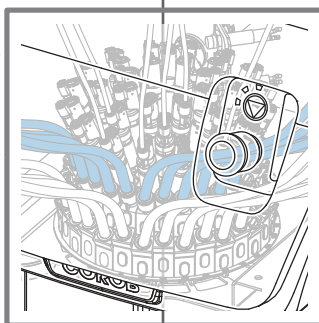
The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

集成式喷嘴阀门系统(INV)

INV系统将每个回路的注出喷嘴和阀门集成在一个阀芯中。

色浆管安装在专门设计的调色头上。阀门打开（调色）和关闭（再循环）由机器控制逻辑进行电气操作。

正由于该系统的密闭特性，INV可防止色浆干结。



Integrated Nozzle Valve System (INV)

The INV system integrates the dispensing nozzle and the valve of each circuit in a single cartridge.

The cartridges are mounted onto the specially designed dispensing head. Valve opening (dispensing) and closing (recirculation) are electrically operated by the machine control logics.

Thanks to the tightening characteristics of this system, the INV prevents colorant from drying.

搁板（选配）

油漆桶搁板用于调色产品在喷嘴中心下正确定位。

它可以配置一个带有显示器的天平进行计重注出。

半自动搁板 - 搁板由操作员通过激活按钮进行指令（双手控制）；当光电感应器检测到油漆桶上缘时，搁板停止移动。

全自动搁板 - 搁板由计算机管理，计算机控制其移动，并检查放置在其上的油漆桶是否与软件选择的桶相同。光电感应器检查是否到达油漆桶上缘以及搁板是否正确定位。

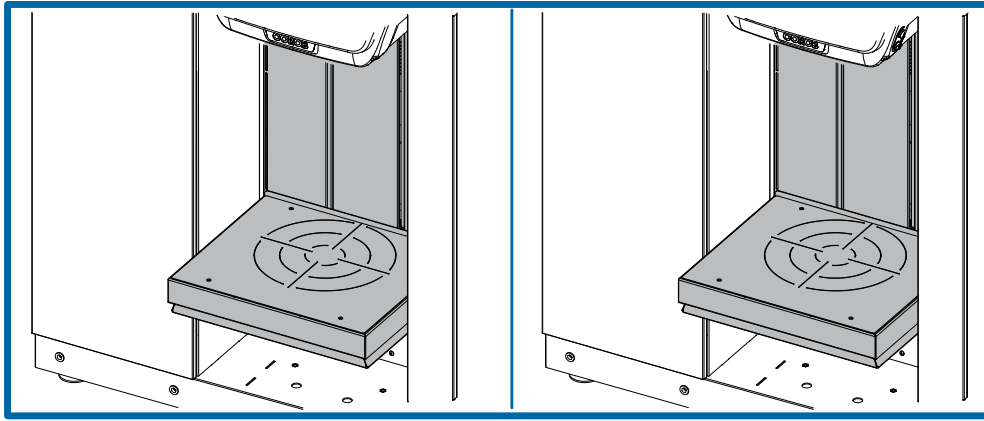
Shelf (optional)

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

It allows to place a scale with its display to dispense the quantity by weight.

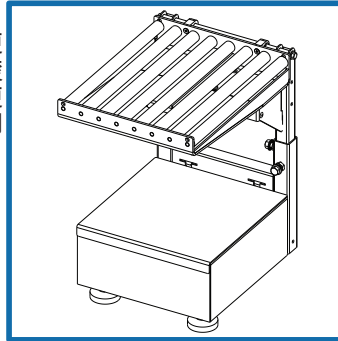
Semiautomatic shelf - The shelf is commanded by the operator with the activation buttons (two-handed control); the shelf stops when the can is detected by the photocell.

Automatic shelf - The shelf is managed by the computer that controls its movement and checks that the can placed on it is actually the one selected for dispensing. A photocell checks for the presence of the can and that the shelf is correctly positioned.



滚筒传送带 – 仅[CX] 型和[LX]型可选

可折叠式滚筒传送带正面安装在色浆罐模块上，便于将重的油漆桶放置到托板上。滑动表面可以由滚筒或不锈钢板制成。它还可以选配一个台阶，方便操作人员更容易进行色浆添加。滚筒传送带可以调节不同高度。

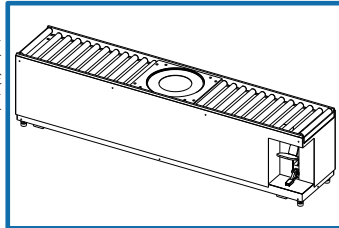


Roll conveyor - [CX] and [LX] version only

The foldable roll conveyor is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The sliding surface can be made of rollers or stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The roll conveyor has several adjusting heights.

液压踏板式辊道输送机 – 仅[LX]型

移动式辊道输送机可以方便地用手将罐子放置在分配头下方，并通过踏板上的专用按钮将罐子提起。其配有一个罐子定心模板，可将罐子定位在喷嘴中心轴上。



Hydraulic pedal operated roll conveyor - [LX] version only

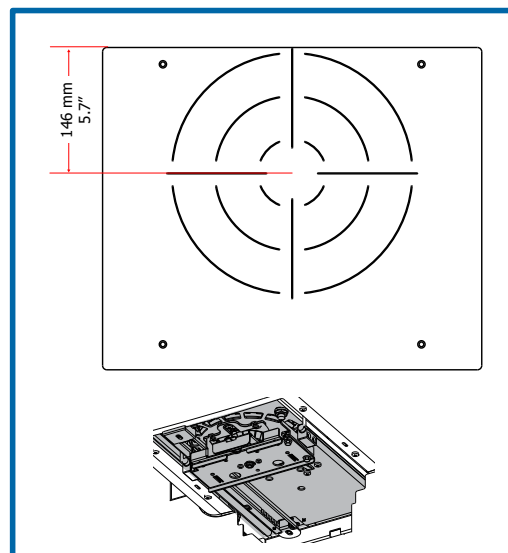
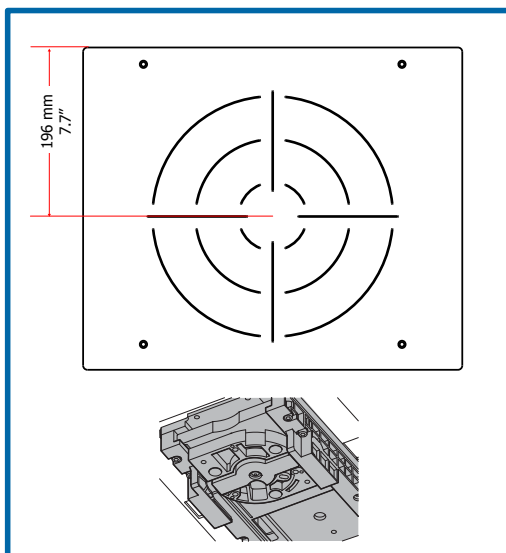
The mobile roll conveyor makes it possible to conveniently position the can under the dispensing head by hand, and to lift it using dedicated buttons on a pedal. It has a can centring template, which positions the cans on the nozzle center axis.

漆桶中心定位装置

在标准配置中，托板配备了一块带定心圆环的金属板，用于将预开孔的漆桶定位在调色色喷嘴的正下方。定制直径的定心圆环的金属板可按要求选配。

Can centering device

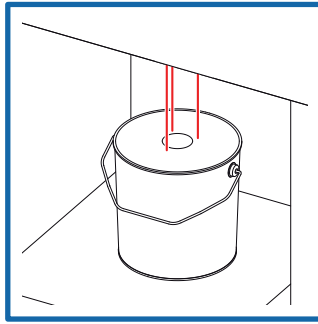
In standard configuration, the shelf is equipped with a sheet metal plate with centering rings, useful for positioning pre-punched cans right under the dispensing nozzle. A sheet metal plate with customized diameter centering rings can be requested as an option.



孔定位器 (B.H.L.)

这是一个发射激光束的系统，可以定位预开孔油漆桶，使孔与色浆喷嘴中心对齐。

如果机器配置了B.H.L.的同时还选择了全自动搁板，则在机器喷头右侧配备一个额外的控制按钮，以便操作员在调色操作之前，也就是在搁板移动之前，打开激光。这使得操作员能够正确地定位预开孔的漆桶。

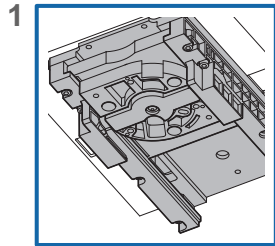


Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

If the B.H.L. is present in combination with the automatic shelf, the machine is equipped with an **additional control button on the dispensing head right side, to switch on the laser beams before commanding the dispensing operation**, therefore before the shelf moves. This allows to position correctly the pre-punched cans.

自动保湿盖和自动盖板



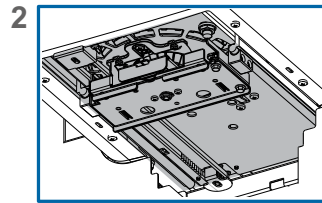
为了防止色浆在喷嘴中心变干，机器配备了保湿盖或喷嘴清洁装置。

自动保湿盖 (1) 是一种自动盖，可确保喷嘴密封。它由软件管理，在调色前自动打开，结束后立即关闭。里面有一块加湿海绵。

自动盖板 (2) 是一种自动装置，用于在调色后清洁喷嘴中心。当调色完成时，当取下油漆桶并且油漆桶检测感应器未被覆盖时，自动盖板（在机器操作过程中常开）关闭，并执行清洁循环。清洁是指自动盖板擦拭喷嘴一次或多次，用自动盖板中的盖板清洁喷嘴，以去除残留的色浆。

自动盖板可以设置为保持关闭，从而使喷嘴始终处于密闭状态，但在调色过程中除外。它只能与INV系统（电子集成式喷嘴阀门）配合使用。

AUTOCAP and AUTOPAD



To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap or a nozzle cleaning device.

The Autocap (1) is an automatic cap which ensures that the nozzles are hermetically sealed. It is managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards. It contains a humidifying sponge.

The Autopad (2) is an automatic device to clean the nozzle center after dispensing. When dispensing is finished, when the can is removed and the can detection photocell is uncovered, the Autopad -- normally open during machine operation -- closes, and executes a cleaning cycle. Cleaning means that the Autopad wipes one or more times the nozzle ends, cleaning the nozzles with the pad contained in the Autopad, to remove any colorant left.

The Autopad can be configured to remain closed, thus keeping the nozzle covered the whole time, except during dispensing.

It is available only in combination with the INV system (Electrical Integrated Nozzle-Valves).

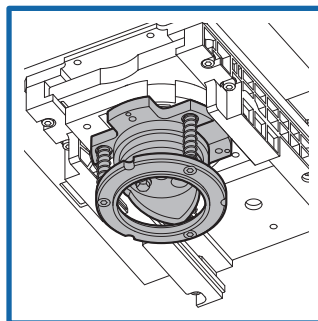
打孔器

打孔器是一种给油漆桶盖打孔的装置。

对于半自动打孔器，操作员通过同时按下半自动搁板激活按钮(双手控制)来进行打孔。

搁板向上移动，将放在上面的漆桶推到打孔器打孔，然后向下移动，将其带到正确的位置进行调色。

与打孔器一起，还提供了手动孔塞压盖器，以便您在调色后盖上并压紧塑料孔塞。



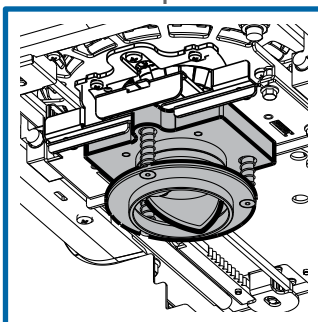
Puncher

The puncher is a device that perforates the can lid.

With *semiautomatic puncher*, punching is carried out by the operator by pushing contemporaneously the semiautomatic shelf activation buttons (two-handed control).

The shelf upward movement pushes the can resting on it against the puncher, and with a downward movement brings it to the correct position for dispensing.

With the puncher, a manual plugger is also supplied, which allows you the insert a plastic plug in the hole made.

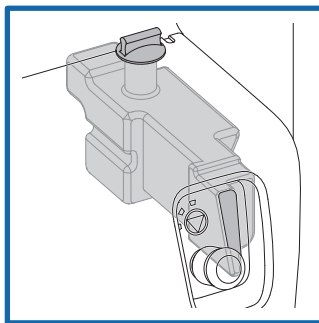


喷嘴加湿器

水性色浆的加湿器确保喷嘴持续加湿。空气被瓶子里的水加湿，然后输送到喷嘴区域。根据检测到的湿度水平，系统会在需要时启动或关闭。

溶剂性色浆的加湿器，会在保湿盖关闭时对喷嘴加湿。这种溶剂包含在保湿盖内的小水箱中，使喷嘴区域始终处于湿润状态。

根据机器上使用的色浆系统，这两个系统可以单独存在，也可以一起存在。



No-Dry-Nozzle Humidifier

The humidifier for water-based colorants guarantees the nozzles are constantly humidified. The air, humidified by the water contained in the bottle, is transferred to the nozzles area. Based on the humidity level detected, the system activates or shuts off whenever needed.

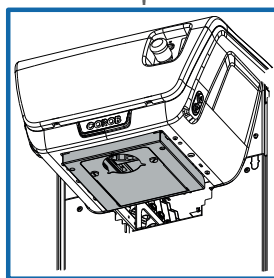
The humidifier for solvent-based colorants humidifies the nozzles when the cap is closed. The solvent, contained in a small tank inside the cap, keeps the nozzles area constantly saturated.

The two systems can be present individually or together according to the tinting system used on the machine.

上部安全板

通过松开安全板下的两个螺丝，可以接触机器的内部区域以清洁喷嘴中心。

安全板只能与全自动搁板配合使用。



Upper safety plate

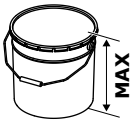
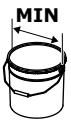
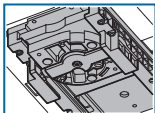
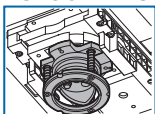
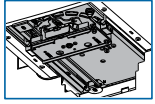
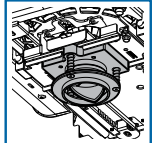
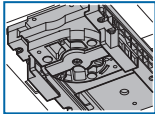
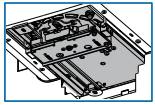
By releasing the two screws under the safety plate, it allows access to the internal area of the machine to clean the nozzle centre.

The safety plate is only available in combination with the automatic shelf.

2.3 可用油漆桶

	35 kg 77 lb
---	----------------

2.3 Usable cans

搁板 / Shelf	保湿盖系统 / Cap / Autopad / 的喷嘴系统/ Nozzle system				
半自动搁板 / Semiautomatic	AUTOCAP 	500 mm [19.7"] 450 mm [17.7"]*	80 mm [3"] 130 mm [5.1"]*	 415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*
	AUTOCAP+PUNCHER 	460 mm [17.7"]	90 mm [3.5"]	 275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	110 mm [4.3"]
	AUTOPAD 	510 mm [20.1"] 450 mm [17.7"]*	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] 带有样品存放专用架 / with special shelf for sample pot 130 mm [5.1"]*	 415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*
	AUTOPAD+PUNCHER 	435 mm [17.1"]	90 mm [3.5"]	 275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	110 mm [4.3"]
全自动搁板 / Automatic	AUTOCAP 	485 mm [19.1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] 带有样品存放专用架 / with special shelf for sample pot	 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	70 mm [2.8"]
	AUTOPAD 	473 mm [18.6"]		 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	

* 由于0.5升和1升罐(1品脱和1夸脱罐)的高灌装量, COROB建议不要开孔。

*可用于选配天平的计重调色。

Due to the high fill level of 0.5 and 1-liter cans (1-Pint and 1-Quart cans), COROB advises not to perforate them.

* With scale option for gravimetric dispensing.

2.4 预期用途和可合理预见的误用

该机器适用于在小型、中型和大型商店或专业油漆店调配色浆的专业用途。

机器只能与章节 2.3 (可用油漆桶) 中规定的限制范围内的油漆桶一起使用, 并使用章节 8.1 (技术数据) 表中指定的色浆并按照本手册中描述的程序使用。

除本手册所述之外的任何使用, 都不能从用户手册中进行推断猜测, 否则将被视为不正当和故意的, 因此, 制造商不承担因不遵守这些要求而产生的任何责任。

2.5 铭牌信息

机器有一个铭牌(章节3.4), 包含:

1. 制造商的名称。
2. 标志。
3. 机器型号。
4. 生产日期。
5. 序列号。
6. 电气规格。



不得以任何方式拆卸或篡改铭牌。

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 安全

3.1 安全警告和未经授权的使用



必须做的

- 在对机器进行任何操作之前，请仔细阅读用户手册。
- 机器只能按规定用途使用。
- 请密切注意机器上的标志。
- 安排好规定的情况，穿戴个人防护装备。
- 只有经过培训的合格人员(维修技术员)才有权接触由面板保护的机器内部进行特殊的维护和维修。
- 操作人员进行任何常规维护时，必须关闭机器，并断开电源电缆与电源插座的连接。
- 这台机器只能由专门的操作人员使用。在操作过程中，未经授权的人员不得接近或接触机器部件。
- 必须使用机器的操作人员的工作场所位于机器前部。
- 该机器必须由已达到成年年龄并在职业医生确定心理生理状况合格的操作员使用。
- 机器上可能使用的物质——如色浆、油漆、溶剂、润滑剂和清洁剂——可能对您的健康有害；需按照现行法规和产品说明书处理、储存和处置这些物质。



禁止

- 机器不得与超过章节 2.3 (可用油漆桶)规定限值的油漆桶使用，也不得与技术数据表中规定的以外色浆一起使用。
- 此机器不是防爆的，不得在分类区域 (有爆炸风险的区域) 使用。
- 请勿在机器内倒入高度易燃液体;如果使用含有挥发性溶剂型的色浆，请遵循章节 3.8的具体说明。
- 禁止在机器附近区域吸烟。
- 避免明火或可能产生火花并引发火灾的材料。
- 该机器不得用于食品加工。
- 操作人员不得进行维护技术员或安装技术员的操作。制造商对因不遵守这一禁令而造成的损害不负责任。
- 严禁在没有保护装置或机器上的任何安全装置被禁用、损坏或拆除的情况下使用机器。机器面板必须始终保持关闭状态。
- 请勿直视激光孔定位器(II类激光产品)的光源。
- 如果机器着火，千万不要用水。只能使用干粉或二氧化碳灭火器，并严格遵守制造商指示和灭火器上列出的说明和警告。

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- **Do not pour highly flammable liquids in the machine; in case of use of colorants containing volatile solvents, follow specific indications of chapter 3.8.**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



电气危险

- 用户必须将机器连接到TN或TT电源系统，该系统需配备有RCD（剩余电流装置）保护装置，在发生故障时自动进行切断。
- 务必将机器电源插头插入插座，确保正确接地。根据现行事故预防规定，必须保护线路免受过载、短路和直接接触。不正确的接地可能会导致触电风险。
- 请勿通过铭牌上所列规格以外的电源为机器供电。
- 在突然断电的情况下，当电源恢复后，机器将自动通电，调色机将自动工作防止色浆干结。
- 为防止触电或受伤，只能在室内使用本机。禁止在雨淋或高湿度的室外使用。
- 在进行任何维护操作之前，请务必将电源线从插座上拔下。
- 断开电源线时，机器与电源线隔离；因此，它必须安装在一个容易接近电源插座的附近。
- 请勿使用延长线为机器供电。
- 请勿使用多个插座，将其他设备连接到为机器供电的同一个插座上。请确保通过串口连接到机器的设备的电源，如计算机，是等电位的（对地只有一个接入点），因为电位差会导致干扰和/或损坏串口。
- 定期检查电源电缆的状况；如果损坏，请使用制造商提供的新电缆进行更换。

3.2 产品使用注意事项



危险

本机适用于一般色浆产品。严格遵守色浆包装上的使用说明，并仔细阅读产品经销商或制造商要求提供的材料安全数据表（MSDS）。

遵守所提供的所有安全说明。必须穿戴指定的个人防护装备。

以下是色浆产品制造商提供的一些最常见的警告和安全预防措施。

1. 吞食有害。
2. 避免眼睛和皮肤接触。如果眼睛和皮肤接触，请用大量清水冲洗。
3. 请存放在儿童接触不到的地方。
4. 必须穿戴指定的个人防护装备。
5. 产品意外泄漏或溢出的情况下，请彻底通风该区域并按照本手册和产品本身随附的说明进行操作。
6. 不要在污水系统中处理色浆。处理废物时请遵守当地法规。



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 残留风险

风险	预防措施	个人防护装备	参阅手册
	触电风险—如果从没有接地的插座上给机器供电，有触电的危险。	\	章节5
	触电风险-如果不先切断电源就接触有面板保护的机器部件，会有触电的危险。 对于维护技术人员:在进行任何维护之前，关闭机器并从电源插座断开电源电缆。	\	
	背部/腰部受伤风险——搬运重物时，移动机器和在搁板上放置油漆桶可能会造成伤害。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节4-6
	物体坠落/挤压的风险-将油漆桶放在搁板上时，有可能掉落到操作员身上。	 	章节6
	挤压/缠绕风险-自动加湿器盖、自动盖板和托板的自动移动可能会造成人身伤害。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节6
	挤压/缠绕风险-在添加色浆的过程中，色浆罐内的搅拌器可能会自动开始旋转。	 机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节6
	切割风险-在对打孔器进行打孔操作或维护操作期间，与打孔器刀片的接触可能会导致人员受伤。	 机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节6 -3.5
	滑倒/坠落的风险-误用油漆桶搁板可能会造成人身伤害。	  机械风险防护手套 (撕裂、切割)	章节6
	爆炸风险	\	章节2.4 章节3.8
	暴露于激光束的风险-孔定位器 (B.H.L.) 使用红色激光光源，这可能对眼睛有潜在危险。	\	章节6
	中毒和致敏风险-在添加色浆、机器清洁和处理过程中，所用色浆产生的挥发物可能会导致中毒和/或过敏。	MSDS(化学品安全技术说明书)中规定的个人防护装备。	章节3.2 -4 -6 -3.5

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. If necessary, use appropriate lifting equipment.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 4 - 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - The automatic movement of the humidifier cap, Autopad and of the shelf may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.	Before performing any intervention, press the off-line button.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of cuts - During the punching operations or maintenance operations on the punching device, the contact with the puncher blade may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating. Use the special tool to remove the puncher.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6 - 3.5
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 ch. 3.8
	Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.	Avoid staring at the light source.	\	ch. 6
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 3.5

3.4 标签的位置

1. 铭牌 (章节2.5)
2. 标签“通用警告”
3. 标签“挤压风险”
4. 标签“切割风险”
5. 标签“激光危险”
6. 标签“电气危险”
7. 标签“插座的最大功率” (仅ETL版本)



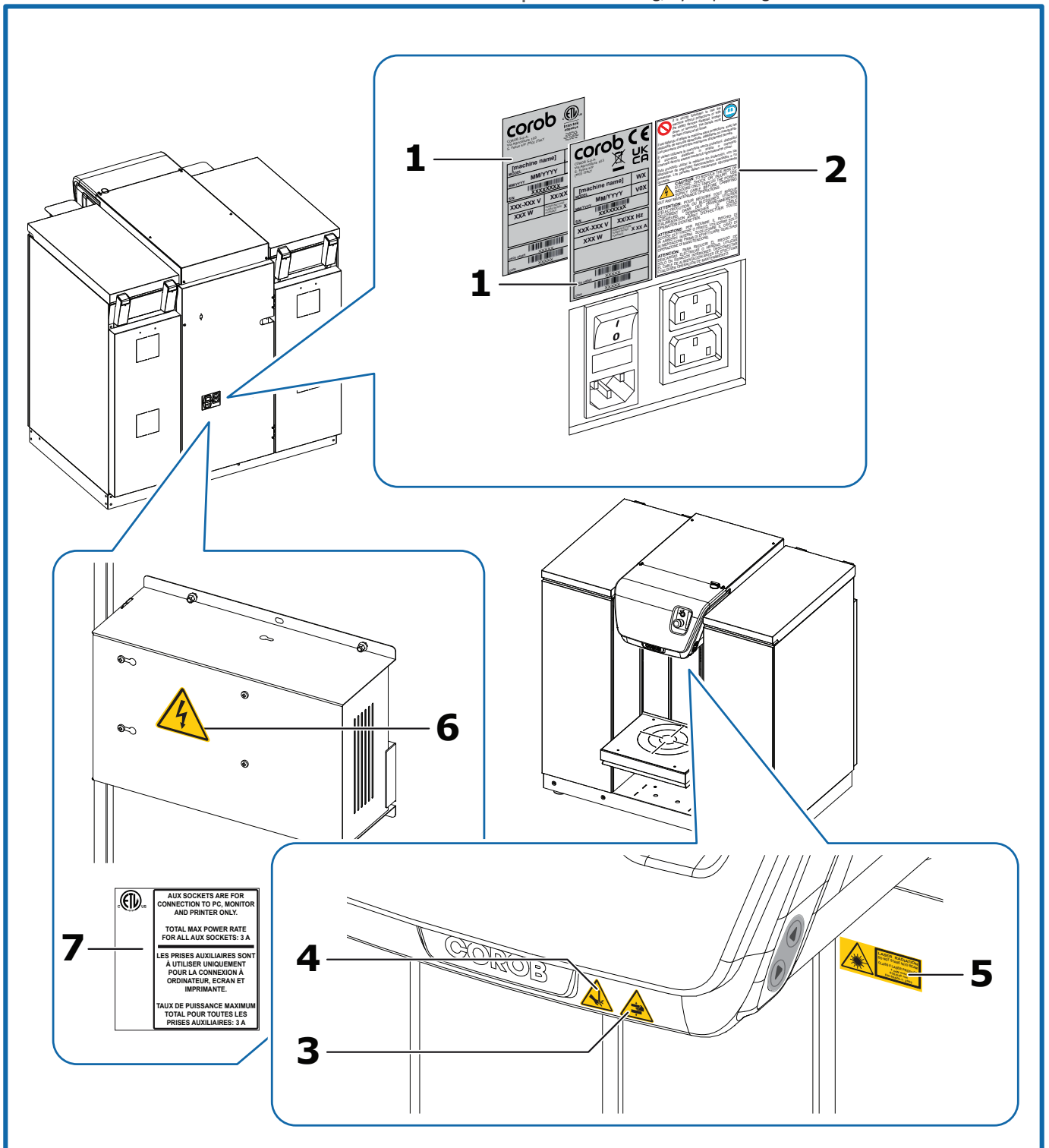
请勿移除或使安全标签或说明标签难以辨认。要求制造商更换任何难以辨认或丢失的标签。

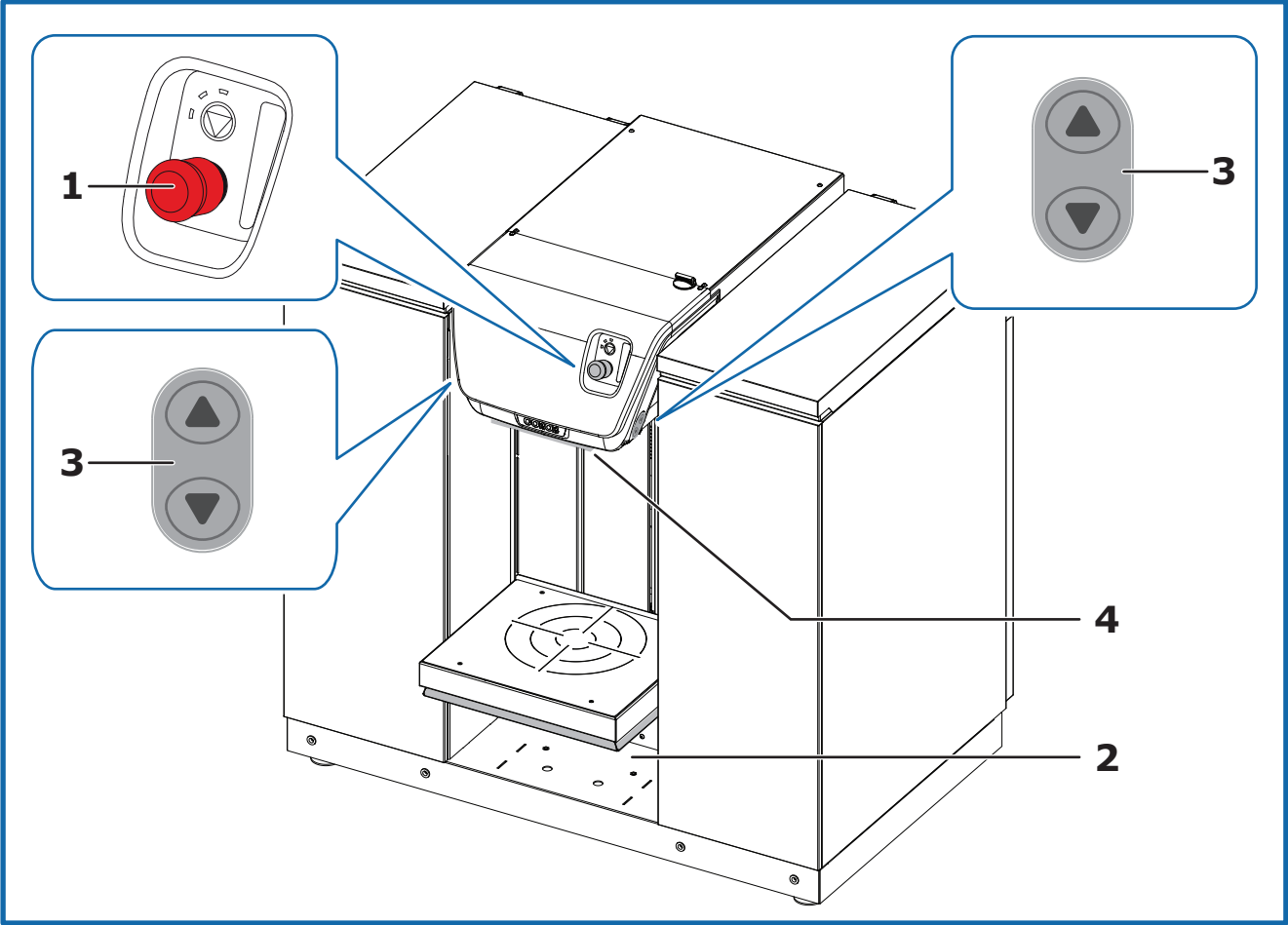
3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label “General warnings”
3. Label “Risk of crushing”
4. Label “Risk of cuts”
5. Label “Laser danger”
6. Label “Electrical danger”
7. Label “Aux sockets max rate” (only ETL version)



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.





机器配置有以下安全装置：

	搁板	
	半自动	全自动
1. 急停按钮	✓	✓
2. 搁板下部安全板	✓	✓
3. 搁板移动按钮	✓	--
4. 搁板上部安全板	--	✓

危险

如果安全装置发生故障，禁止使用非制造商提供的部件。如有需要，请仅与制造商授权的服务机构联系。

3.6 紧急停止

在故障或危险情况下，按下紧急停止按钮(章节3.5)。
通过切断所有回路的电源，按下此按钮可停止所有机器危险动作。
控制面板上的红灯亮起(章节5.5)。

危险

紧急按钮不会完全切断整个机器的电源。
机器内部的电源盒仍保持供电状态。
要完全切断机器的电源，必须将其关闭并从墙上插座上拔下电源线。

The machine is equipped with the following safety devices:

	with shelf:	
	semiauto	auto
1. Emergency button	✓	✓
2. Shelf lower safety plate	✓	✓
3. Buttons to enable and move the shelf	✓	--
4. Shelf upper safety plate	--	✓

DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button causes all machine dangerous movements to be stopped, by cutting off power supply to all power circuits. The red lamp on the control panel turns on (chapter 5.5).

DANGER

The emergency button does not completely cut off power to the entire machine. The power supply unit box inside the machine still remains powered.
To completely remove power from the machine it is necessary to shut it off and unplug the power supply cable from the wall socket outlet.



紧急按钮不会关闭计算机，因为它需要特殊的关机程序(辅助插座保持通电)。

排除故障原因或排除危险情况后，按下按钮复位。



The emergency button does not turn the computer off, since it requires special shut-down procedures (the auxiliary sockets remain powered).

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



警告

紧急停止按钮的使用应完全视为紧急操作，而不是标准停止模式，以防止机器损坏。



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.6.1 检查安全装置

每年至少检查两次，确保机器安全装置的效率以及控制和信号装置能够正确使用(章节5)。

如果出现故障或不能正常使用，请立即联系制造商的技术服务。

装置	行动	预期结果
急停按钮	在机器打开、色浆搅拌正在进行的情况下，按下紧急停止按钮。	机器的所有运行都必须停止。
搁板下部安全板	在机器打开的情况下，将搁板向下移动，并在搁板下部安全板和地板之间放置一个物体(如油漆罐)。	一旦触及安全板，搁板的移动必须立即停止。
  用于启用和移动电动搁板/用于打孔的按钮。 双手操控。	在机器开机的情况下，同时按住  这两个按钮升起搁板，然后按下  这两个按钮来降低搁板。	只有同时按这两个按钮时，搁板才能移动。 松开两个按钮中的一个按钮，移动必须停止。  : 搁板向上提升到光电感应器的感应区或最高的位置。  : 搁板降到最低的位置。
搁板上部安全板	在机器打开的情况下，将搁板向上移动，并在调色头下的安全板和油漆罐盖之间放置一个物体。	一旦触及安全板，搁板的移动必须立即停止。

3.6.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button.	With the machine on, and with colorant stirring process in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Shelf lower safety plate.	With the machine on, move the shelf down and place an object (e.g. a paint can) between the shelf lower safety plate and the floor.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.
  Buttons to enable and move the electrical shelf / to command punching. Two-handed control.	With the machine on, press and hold down the two  buttons at the same time to raise the shelf, and then the two  buttons to lower the shelf.	The shelf must only move if both buttons are activated at the same time. By releasing one of the two buttons, the movement must stop.  : the shelf lifts up to the reading area of the photocell or to the fully up position.  : the shelf lowers down to the lowest position.
Shelf upper safety plate.	With the machine on, move the shelf up and place an object between the safety plate under the dispensing head and the lid of the paint can.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.

3.7 紧急情况

如遇意外、故障等紧急情况：

1. 关闭机器并从电源插座拔下电源线(章节5.10)。
2. 联系制造商的授权技术服务。



危险

紧急情况下，禁止操作人员对机器进行维修。

如有需要，请联系制造商授权的技术服务。

3.8 安装场地要求

机器使用场所的环境要求：

- 清洁无尘。
- 地板平整稳定。
- 配有接地的电源插座。 配有一个专用接地电源插座。
- 配备足够的照明，以确保机器每个点都有良好能见度（光照度不低于 500 Lux）。
- 通风以防止有害挥发性气体的浓度：例如，对于一个 3 米高、4米x4米的房间（总体积为 48立方米），需要3（AC/h）的换气率。
- 温度在 10 °C（50 °F）和 40 °C（104 °F）之间，相对湿度在 5% 到 85% 之间，无水凝。



警告

环境工作条件与使用的产品类型严格相关（请向油漆制造商索取信息）。上述要求仅对机器有效。

不要将机器放置在热源附近或阳光直射的地方。此外，应避免潮湿环境。机器只能在室内使用。

超出规定值（章节2.4）的环境条件可能会对机器，尤其是电子设备造成严重损坏。



危险

当使用含有挥发性溶剂的产品时，安装机器的房间必须宽敞且通风良好：例如，对于3米高、4x4米的房间（总体积为48立方米），要求换气率为3（ac/h）。任何类型的零件都不得靠在机器上或存放在机器附近。

避免明火或可能产生火花并引发火灾的材料。

禁止在机器附近区域吸烟。

3.7 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.10).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 2.4) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 运输和搬运

4.1 通用警告

操作人员必须穿戴以下个人防护装备。



危险

为避免人身伤害和财产损失，搬运机器时应格外小心，并仔细阅读本章中的说明。

警告

包装箱必须由专业人员使用合适的搬运设备进行搬运。不要将物品堆放在包装上。

如果机器安装在墙壁附近，请将其保持至少4" (10 cm) 的距离，以防止电缆被压坏。

4.2 开箱和放置

		2 x 10 mm [0.31"] 1 x 13 mm [0.51"]	拆卸固定支架
		1 x 18 mm [0.71"] 1 x 19 mm [0.75"]	调整机器支撑脚

危险

以下工作必须由至少2人进行操作

保存包装材料以备将来使用，或根据现行法规进行处理。在任何情况下，我们建议您在整个机器保修期内保留它。

确保包装在运输过程中没有受到任何损坏；如果包装有损坏，请联系技术服务或您的经销商。

1. 剪断带子。
2. 拆下纸箱。
3. 拆下机器包装。取出机器附带的所有附件和/或材料。

危险

如果机器在运输过程中出现损坏，请不要试图启动机器，并联系授权的技术服务或经销商。

要在外部包装纸箱已经拆除，但机器仍固定在托盘上的情况下移动，请使用合适的起重设备。用叉车叉起托盘，使重量均匀分布在叉车上，从而防止机器翻倒。

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.

WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

4.2 Unpacking and placement

		2 x 10 mm [0.31"] 1 x 13 mm [0.51"]	To remove the fixing brackets
		1 x 18 mm [0.71"] 1 x 19 mm [0.75"]	To adjust machine feet

DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

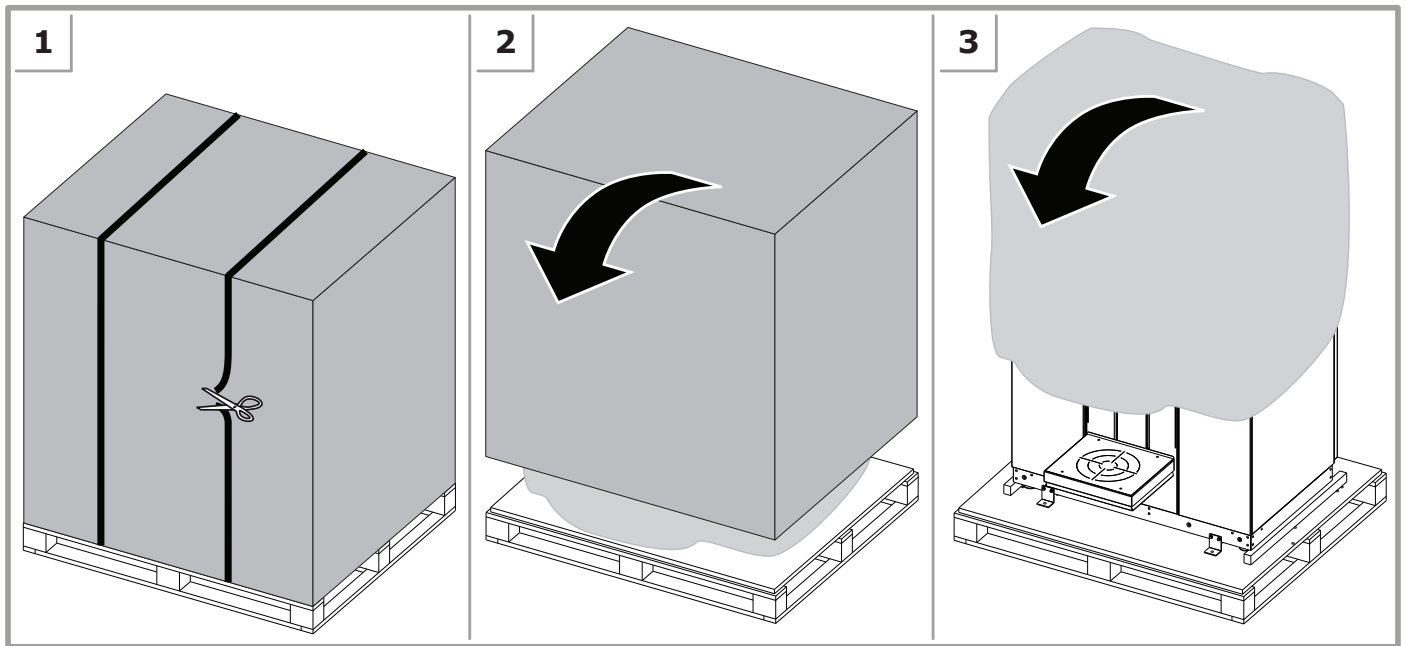
Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the straps.
2. Remove cardboard box.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

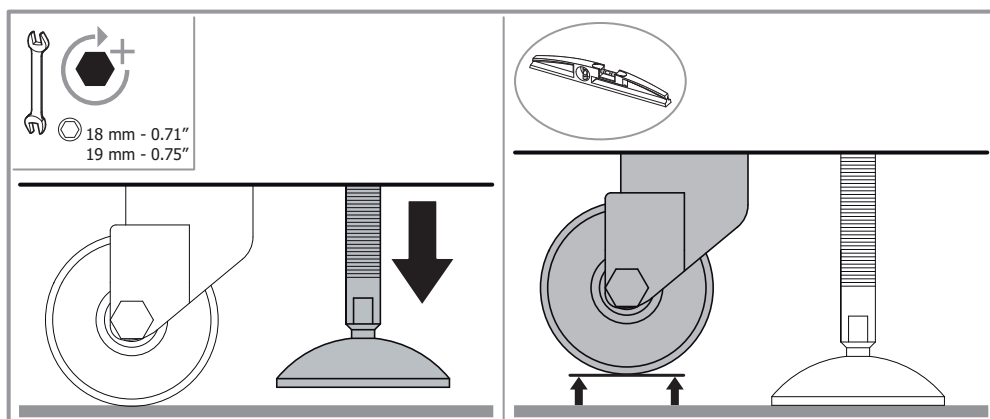
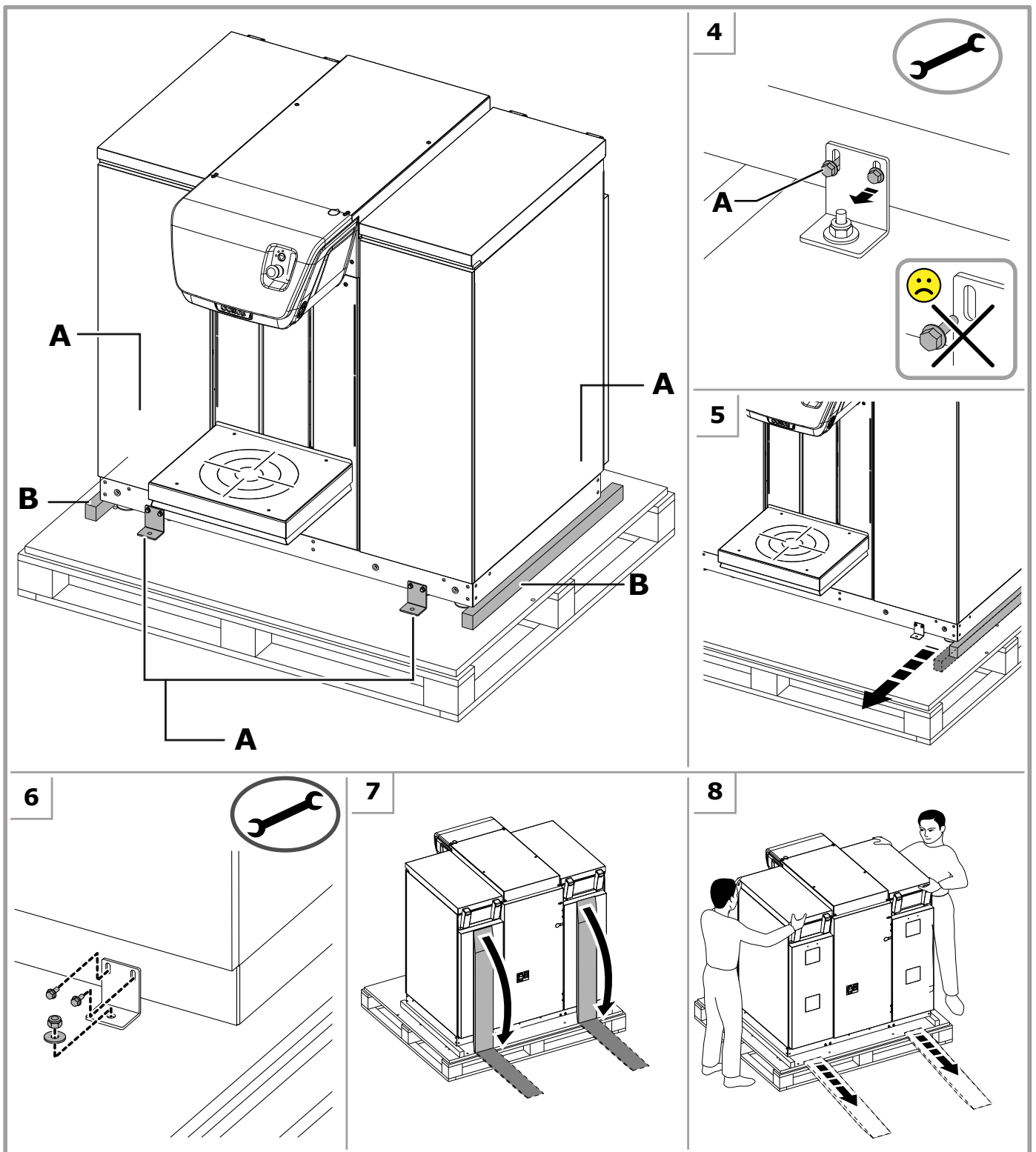


4. 松开将支架 A 固定到机器上的螺钉。
5. 将机器稍微向一侧倾斜，直到第二个人可以拆除木梁B。
6. 完全拧下并拆下将每个支架固定到托盘上的所有螺钉和螺母。
7. 放下平台。
8. 抓住机器的侧面（这必须由至少两个人完成），沿着平台将其缓慢滑动到地面。
9. 降低支撑脚，使机器正确支撑并调平，并确保轮子没有着地。

要重新包装机器，请按照拆箱顺序相反的说明进行操作。我们建议在必须移动或运输调色机时重复使用原始包装。

4. Loosen the screws holding the brackets **A** to the machine.
5. Slightly tilt the machine, until the wooden beams **B** can be removed by a second person.
6. Completely unscrew and remove all screws and nuts fastening each bracket to the pallet.
7. Lower platforms.
8. Grasp the machine on the sides (this must be done by at least two people) slide it slowly along the platforms to the ground.
9. Lower the feet to support and level the machine properly, and make sure that the wheels are not resting.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.



4.2.1 提供的标准零配件

打开机器包装后，请确保存在以下物品：

1. 机器电源线。
2. 计算机电源线。
3. USB线。
4. 面板钥匙。
5. 用户手册和产品文档。
6. 备件。

只配于带打孔器机器：

7. T形扳手。
8. 打孔头拆卸工具。
9. 手动孔塞压盖器。

根据采购订单上指定的选项，您还可以找到：

- 管理软件。
- 需要安装在机器上的一些配件。

确保上述所有物品都包含在包装中；如果没有，请与制造商联系。

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. Panel key.
5. User's manual and product documentation.
6. Spare parts.

With puncher only:

7. T-wrench.
8. Tool for punch removal.
9. Manual plugger.

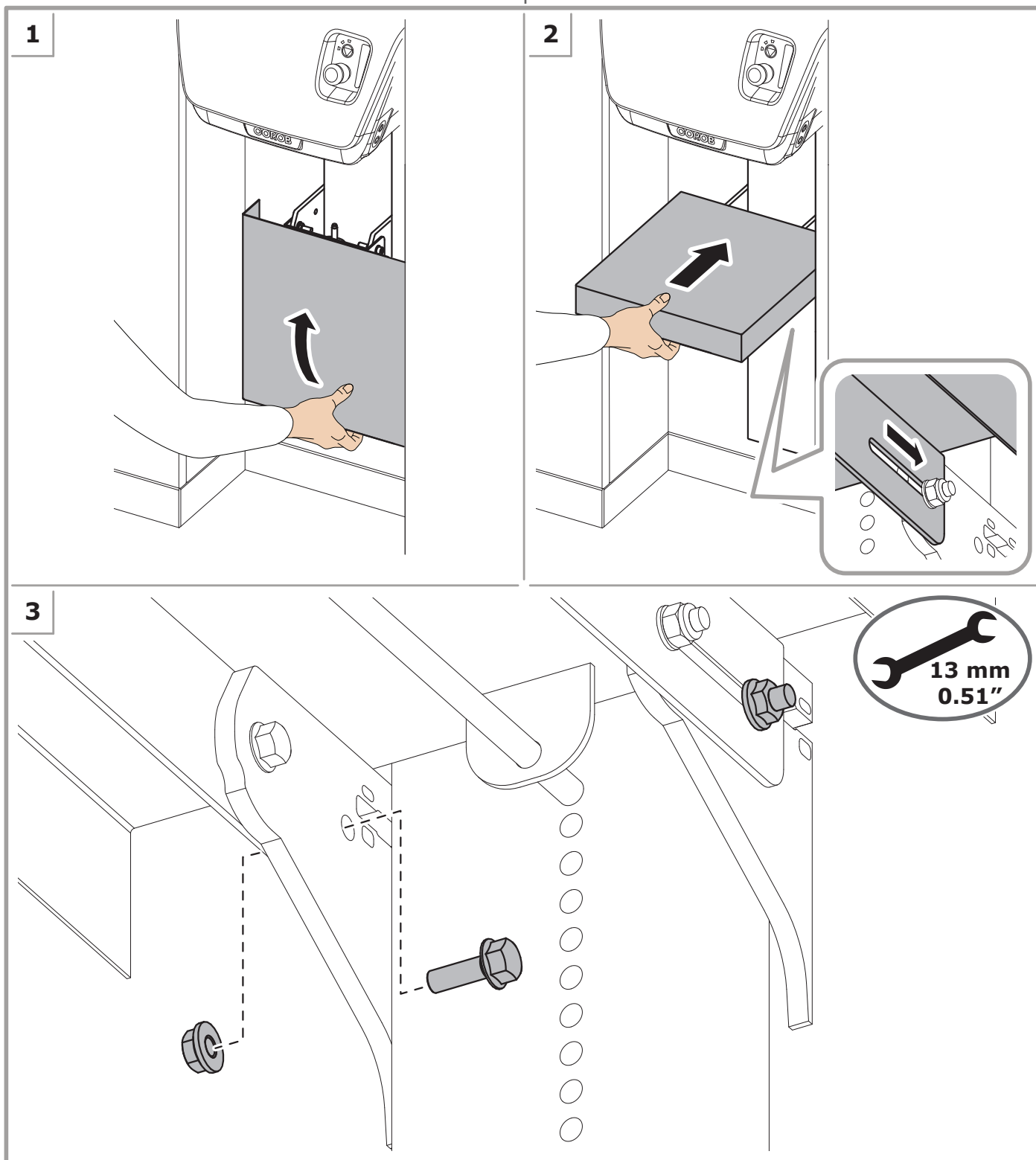
Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 安装搁板

4.3 Preparing the shelf for use



4.4 安装滚筒式传送带 (选配)



警告

只能由专业的人员进行安装。

		8 mm [0.31"]	滚筒式传送带紧固螺钉
		15-17 mm [0.59" - 0.67"]	滚筒式传送带支撑脚调整
		13 mm [0.51"]	滚筒式传送带高度调整
			紧固扎带

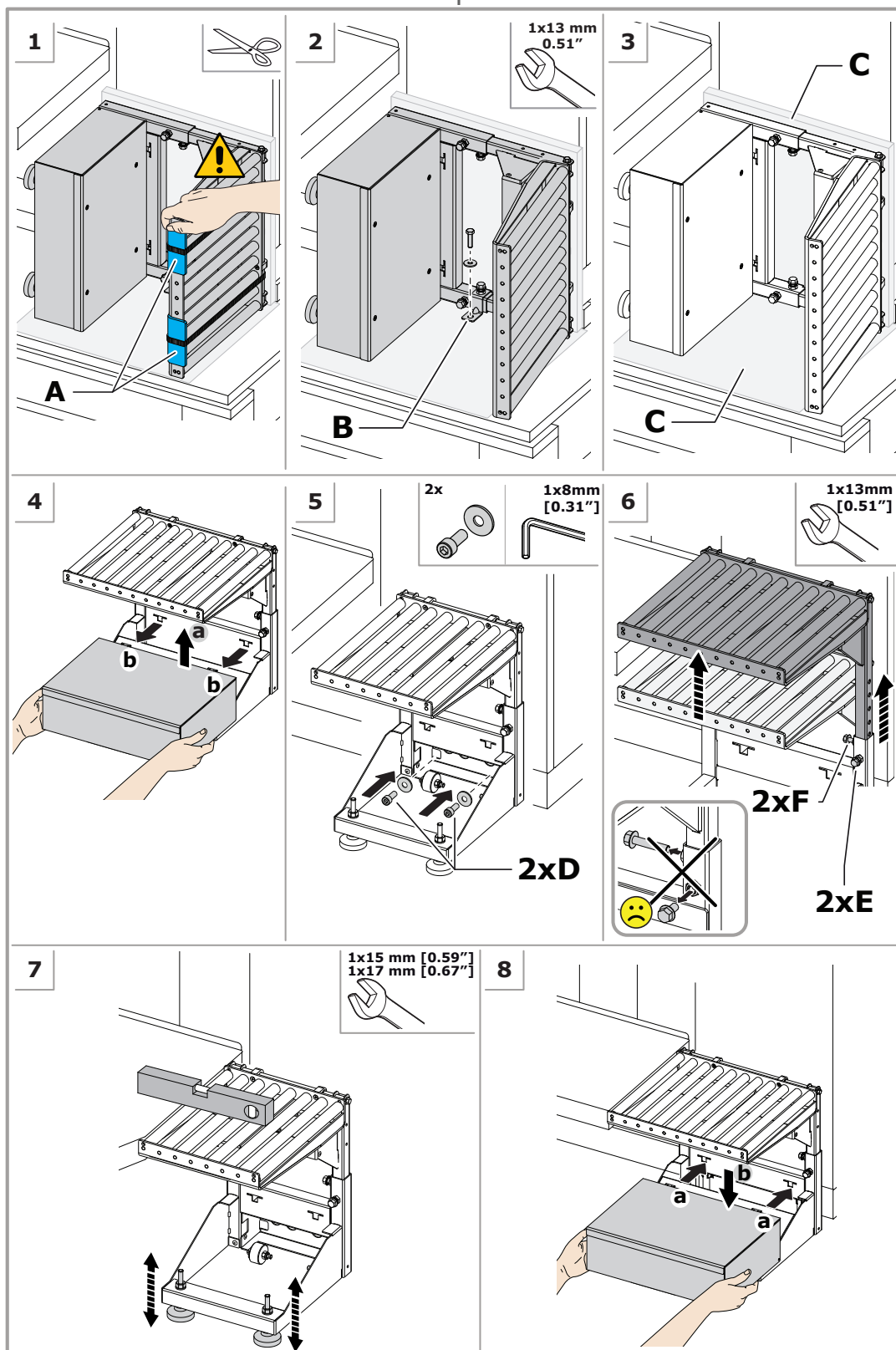
4.4 Installing the roll conveyor (optional)



WARNING

Installation must be carried out only by qualified personnel.

		8 mm [0.31"]	Roll conveyor fastening screws
		15-17 mm [0.59" - 0.67"]	Roll conveyor feet adjustment
		13 mm [0.51"]	Roll conveyor height adjustment
			Fastening cable ties



4.4.1 开箱

1. 切断紧固带 **A** 并拆下包装材料。



危险

取下支架时，用手握住滚筒/钢板，然后轻轻松开。

2. 拆下将滚筒传送带单元固定到托盘上的支架 **B**。
 3. 移除泡沫材料 **C**。
- 对每个滚筒传送带模块重复上述操作。

4.4.2 组装

将机器从托盘上拆下，放置在地板上并调平后，按如下方式将滚筒传送带安装在机器上。将滚筒传送带放置在机器罐模块前面的地板上。

4. 取出传送带台阶（无需螺丝，快速挂入插槽）。
5. 从提供的附件袋中，取出安装带垫圈 **D** 的螺钉，通过预留的螺丝孔将滚筒传送带框架固定到机架上。

4.4.3 调整

滚筒传送带可以根据要处理的桶的大小调整到几个不同的高度。

6. 通过调整螺钉 **E** 和 **F** 选择所需的工作高度。如有必要，调整搁板最低位置传感器，使搁板停止位与滚筒传送带对齐。
7. 通过调整传送带调平支撑脚，微调搁板和滚筒传送带使其对齐。
8. 继续组装传送带台阶（快速钩住插槽）。

4.4.4 仓储

如果需要仓储，机器必须保存在安全和有保护的环境中，具有合适的温度和湿度，并防止灰尘进入。

4.5 处置与回收

该设备不得与未经分类的城市垃圾一起处理。需要进行单独回收。

根据WEEE指令，废弃电气和电子设备的收集、处理、回收和无害环境处置应符合执行该指令的每个欧盟成员国的国家措施。

根据组成机器的各种材料（塑料、铁等）来区分处理它们。

对于罐中残留的色浆、被产品污染最严重的机器部件，以及如果机器上使用了任何需要特殊处理程序的产品，则在处理废物时应遵守当地法规。

4.4.1 Unpacking

1. Cut the fastening ties **A** and remove the packing material.



DANGER

Hold the roller/steel plate with your hand while removing the bracket then let it go gently.

2. Remove bracket **B** that holds the roll conveyor unit to the pallet.
3. Remove foam material **C**.

Repeat above operations for every roll conveyor module.

4.4.2 Assembly

Once you have removed the machine from the pallet, positioned and levelled on the floor, mount the roll conveyors on the machine as follows. Place the roll conveyor on the floor, in front of the machine canister module.

4. Take out the conveyor step (no screws, quick hooking into slots).
5. From the bag of hardware supplied, mount the screws with washer **D** to fasten the roll conveyor frame to the machine frame, through the holes provided.

4.4.3 Adjustment

The roll conveyor can be adjusted to several different heights, based on the size of the pails to be handled.

6. Choose the desired working height by adjusting screws **E** and **F**. If necessary, adjust the can shelf lowest position sensor in such a way that the shelf stops in line with the roll conveyor.
7. Fine-tune the alignment between shelf and roll conveyor by adjusting the conveyor levelling feet.
8. Re-assemble the conveyor step (quick hooking into slots).

4.4.4 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 启动

5.1 通用警告

负责这些操作的人员必须穿戴以下个人防护装备。



机械风险防护手套
(撕裂、切割)



危险

用户必须将机器连接到TN或TT电源系统，该系统配备有RCD（剩余电流装置）保护装置，在发生故障时自动进行干预。

这台设备必须接地。在连接机器之前，请检查电源系统的接地情况。

请勿使用延长线为机器供电。

电脑和通过串行线连接到机器或连接到电脑本身的任何其他设备，必须由等电位电源网络供电，如果有辅助插座（可选），请用辅助插座供电。

不要连接电脑、标签打印机或校准天平以外的设备到辅助插座。

辅助插座允许的最大功率（选配）：

- 3A适用于110V供电的机器或经ETL认证的230V供电的机器
- 6A适用于230V供电的机器（不包括ETL认证的机器，见上文）

不要使用多插座将其他设备连接到为机器供电的插座。



警告

不要使用铭牌上所列规格以外的电源为机器供电。

当电源插头断开时，机器与电源线隔离；因此，机器必须安装在电源插座附近

与计算机一样，通过串行端口连接到机器的设备的电源必须是等电位的（只有一个接地接入点），因为电位差会对串行端口造成干扰和/或损坏。

5.2 接地说明（仅ETL版本）

配给的电缆内的电线色彩定义依照国际惯例如下：

- 绿色/黄色 = 地线
- 白色 = 中线
- 黑色 = 相线



危险

本产品必须接地。在发生电气短路的情况下，通过接地，可为电流提供释放的导线以降低触电的风险。本产品配有一根含接地导线和合适接地插头的电缆。必须根据当地法规和条例将插头连接到正确安装并接地的电源插座上。

不正确使用接地插头可能会导致触电的危险。如果需要维修或更换电缆或插头，请勿将接地导线连接到任何扁平连接器上。具有绿色（有或没有黄色条纹）外绝缘的导线是接地导线。

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.

Maximum power absorption allowed on the auxiliary sockets (optional):

- 3 A for machine powered at 110V or for ETL-certified machine powered at 230 V
- 6 A for machine powered at 230 V (excluded ETL-certified machine, see above)

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

如果您未完全了解接地说明，或者对产品是否正确接地有任何疑问，请联系合格的电工或技术服务人员。请勿更换随附的插头；如果无法将其插入电源插座，请由合格的电工安装适合的插座。

120 V以内的供电电压

本产品必须在120 V额定电压下工作，并配有类似于所示的接地插头。

当接地电源插座不可用时，可使用类似于图示的适配器（B）的临时适配器将此插头连接到2极插座。只有合格的电工正确安装了接地电源插座，才可使用临时适配器。

坚硬的绿色周缘翅片或适配器上突出的类似部件，必须永久性的接地，例如接地电源插座的盖子。如有使用适配器，则须使用金属螺钉固定该部件。

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

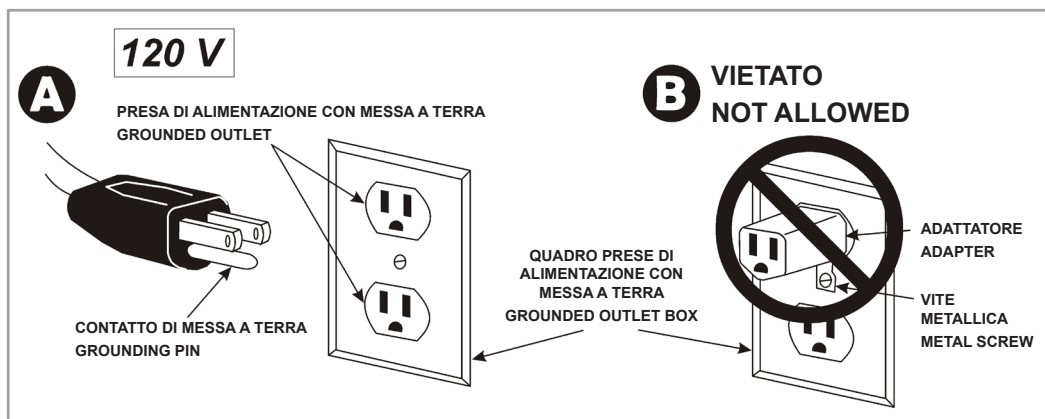
Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover.

Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



超过120 V的供电电压

本产品必须在大于120 V的标准电压下工作，并且默认提供电缆和插头，用于连接到合适的电路上。

仅需将产品连接到与插头配置相同的电源插座上。请勿在本产品上使用任何适配器。

当需要重新连接该产品以在不同类型的电路上使用时，必须由合格的维修人员进行重新连接。

延长电缆



警示

制造商强烈建议不要在此设备上使用延长线。

只能使用带有接地插头的3芯延长电缆和3孔电源插座，其中可以连接产品的插头。确保延长电缆处于良好状态。

必须使用延长电缆时，请确保根据产品通过的电流选择所需电缆的尺寸。对于长度小于25英尺的，必须使用AWG 18延长电缆。

尺寸规格过小的电缆会导致线路电压下降，从而导致功率损耗和过热。

注：下表列出了根据电缆长度和安培额定电流应使用的正确尺寸。如有疑问，请使用下一个直径编号。直径数字越小，电缆的尺寸越大。

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

安培 Ampere Rating Range	Volt	电缆长度（英尺） / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 管理计算机

调色机由电脑管理。制造商还可以提供广泛的软件应用程序来管理机器的所有功能。

如果机器选配了COROB Connect选项，则可以通过使用安卓或Windows设备及其相应的调色软件来驱动机器

机器的完整安装，包括电脑连接、管理软件安装和系统配置，必须由专业的维护技术人员进行。

5.3 Management computer

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine’s functions.

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software.

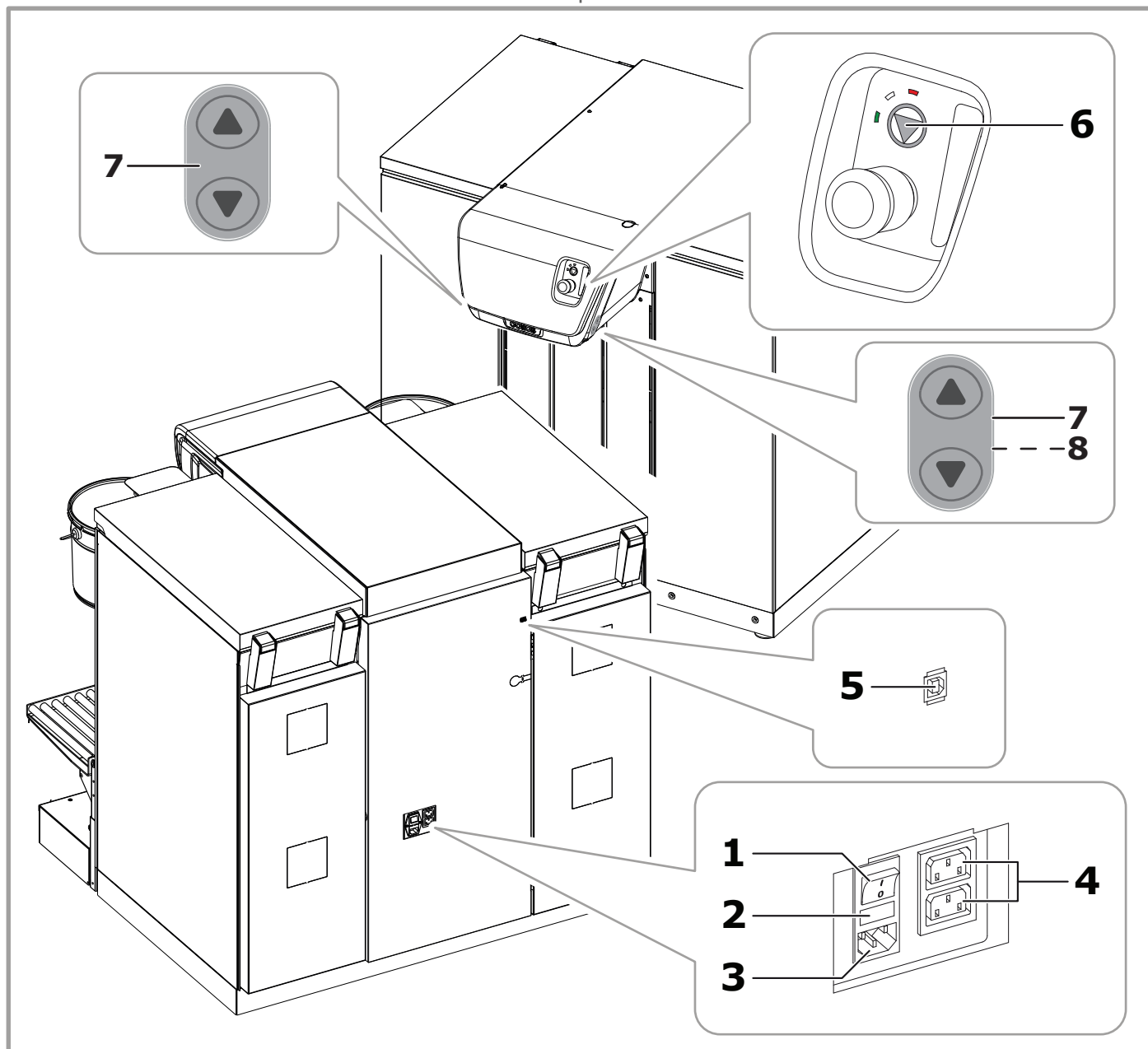
The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.4 控制装置和接口

1. 主电源开关
2. 保险丝盒-保险丝的规格见技术规格表（章节8.1）所示。
3. 电源插头
4. 辅助插座（选配）-计算机和其他设备（校准天平或标签打印机）的电源。
5. USB接口-用于连接到计算机。
6. 控制面板-带离线按钮和信号灯。
7. 启用和移动搁板按钮（双手控制）。
8. 激光器B.H.L. 开启按钮（仅适用于BHL+自动升降搁板）。-打开激光束。

5.4 Control devices and connections

1. **Machine main switch**
2. **Fuse compartment** - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. **Main plug**
4. **Auxiliary sockets** (optional) - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. **USB serial port** - For the connection to the management computer.
6. **Control panel** - With the off-line button and the signal lamps.
7. **Buttons enable and to move the shelf** (two-handed control).
8. **Laser B.H.L. switch-on button** (only with BHL + automatic shelf). - To switch on the laser beams.



5.5 按钮和指示灯

			
按钮/指示灯	描述		
 离线按钮	中断机器的功能，而不是关机。它还可以打开和关闭自动保湿盖，以清洁喷嘴中心（章节7）。		
白灯	指示机器状态：		
	指示灯	条件	含义
	熄灭	关机	机器关闭
	常亮	在线	机器处于开机状态，正在等待通信。
	慢闪	离线 1	机器功能被中断，命令被拒绝。
快闪	离线 2	保湿盖子打开，机器功能中断，发出的命令被拒绝。	
绿灯	表示特定的机器状况，操作员应特别注意，或需要操作员干预。		
	指示灯	含义	
	熄灭	机器已准备好，正常使用	
	常亮	罐已就位，可以继续调色。	
	闪动	保湿盖已打开	
	带打孔器		
常亮	机器已准备好打孔		
红灯	指示错误状态或紧急停止状态。		
	指示灯	含义	
	熄灭	机器已准备好，正常使用	
	常亮	急停按钮已经按下	
闪动	检测到有错误信息		
 移动搁板 按钮	按钮位于调色头的两侧。按下按钮  或者 ，两个同时按下，可以向上或向下移动搁板。只要松开一个按钮，搁板就会立即停止。另外，在上升时，当光电感应器检测到搁板的罐子上沿时，或者在下降时，当它到达底部最低的位置时，搁板会自动停止。 带打孔器 - 当绿色指示灯亮起时，同时按下四个按钮将使搁板向上移动，并给罐盖打孔。 带BHL和自动搁板 - 相同的按钮安装在调色头的右侧，可以打开激光束（按下  或  按钮）。		

5.5 Buttons and lamps

				
Button/Lamp		Description		
 Off-line button		To interrupt machine functions, without shutting it off. It also enables to open and close the automatic cap to allow cleaning the nozzle center (chapter 7).		
WHITE lamp		Indicates machine condition:		
		Lamp	Condition	Meaning
		OFF	off	The machine is OFF.
		ON	on-line	Le machine is ON and is waiting for communication.
		blinking slow	off-line 1	Machine functions are interrupted and the commands are refused.
	blinking fast	off-line 2	The cap is open, machine functions are interrupted and the commands coming are refused.	
GREEN lamp		Indicates a particular machine condition, which the operator should pay special attention to, or that requires the operator's intervention.		
		Lamp	Meaning	
		OFF	The machine is ready for use.	
		ON	The can is positioned and it is possible to proceed with dispensing.	
		blinking	The humidifier cap is open.	
		With puncher		
ON	The machine is ready for punching.			
RED lamp		Indicates and error condition or an emergency stop condition.		
		Lamp	Meaning	
		OFF	The machine is ready for use.	
		ON	The emergency button has been pressed.	
	blinking	Errors have been detected.		
 Buttons to move the shelf		The buttons are present on both sides of the dispensing head. By pressing the two buttons ▲ or ▼ at the same time you get to move the shelf up or down. The shelf stops immediately as soon as even only one button is released. Otherwise, the shelf stops automatically when the can resting on it is detected by the photocell, or while descending, when it reaches the bottom down position.		
		With puncher - When the GREEN lamp is on, pressing the four buttons at the same time will cause the shelf to move up, and punch the can lid.		
		With BHL and automatic shelf - The same button is mounted on the right-hand side of the dispensing head, and it allows to switch on the laser beams (press either the ▲ or ▼ button).		

5.6 离线按钮和白色指示灯

当按下离线按钮时，机器的所有功能都会中断；白色指示灯闪烁，表示机器已接通电源，但功能被阻止（状态离线1或离线2）。在这种情况下，任何命令都会被拒绝。

按离线按钮	初始状态	最终状态	白色指示灯
...单按一下	在线	离线 1 – 机器功能被阻止	慢闪
	离线 1	在线 – 机器功能被恢复	常亮
	离线 2	离线 2	快闪
...长按几秒	在线	离线 2 – 保湿盖打开，机器功能被阻止	快闪
	离线 1	在线 – 保湿盖关闭，机器功能被恢复	常亮
	离线 2	离线 2	快闪

机器必须设置为离线1条件才能执行色浆添加（章节6.5），并设置为离线2条件才能执行需要打开自动保湿盖的维护操作（章节7）。



警告

在注出配方时按下离线按钮将导致注出中断。

只有当固件和调色程序支持恢复功能时，才能实现中断的配方恢复功能，即恢复注出未完成配方所需的数量。

在中断机器功能后，可以进行色浆添加。

5.7 LED 灯条 (选配)

LED灯条安装在调色区域，用于指示不同操作阶段的机器状态。选装LED灯条后，就没有信号灯，因为LED将发出机器状态的信号：

颜色	含义
蓝色	机器开着，正等待通信。
蓝色，闪动	机器处于离线状态。 离线按钮已按下。
绿色	油漆桶已就位（光电感应器已检测到），可以进行调色或打孔。
绿色，闪动	- 保湿盖已打开 - 自动盖板未处于初始位置
白色	机器正在调色。
红色，闪动	错误状态。

5.6 Off-line button and WHITE lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the WHITE lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked (condition off-line 1 or off-line 2). In these conditions, any commands are refused.

Press the off-line button...	Initial condition	Final condition	WHITE lamp
...for an instant	on-line	off-line 1 - machine functions blocked	Blinking slow
	off-line 1	on-line - machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast
...for a few seconds	on-line	off-line 2 - the automatic cap opens, machine functions blocked	Blinking fast
	off-line 1	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast

The machine must be set to off-line 1 condition to perform canister refilling (chapter 6.5) and to off-line 2 condition to execute maintenance operations that require the automatic cap to be open (chapter 7).



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

5.7 LED light bars (optional)

LED light bars are mounted in the dispensing area that signal machine status in the different operating phases.

With the LED light bars, there are no signal lamps, since the LEDs will signal machine status:

Color	Meaning
Blue	The machine is ON and is waiting for communication.
Blue, blinking	Machine is in the off-line condition. The off-line button has been pressed.
Green	The can is positioned (the photocell has detected it) and it is possible to proceed with dispensing or punching.
Green, blinking	- Autocap is open - Autopad is not in rest position
White	Machine is dispensing.
Red, blinking	Fault condition.

5.8 “Easy-On”开电脑功能 (选配)

“Easy-On”功能允许使用离线按钮直接从机器控制面板开机位于操作员不易达到位置的电脑。

要开机电脑，请按住离线按钮至少10秒钟。

当信号灯亮起，表示开机正在进行时，松开按钮。

控制面板上的指示灯	三盏灯同时闪烁
LED 灯条	LED灯条按4色顺序点亮

等待该此过程结束，直到计算机打开。

当该过程结束时，机器处于在线状态，可以使用。

如果存在“Easy-On”选配，则在机器上安装有一个额外的USB端口（前部位置，靠近油漆桶光电感应器），用以连接如校准天平或U盘等设备。

5.8 “Easy-On” computer function (optional)

The “Easy-On” function allows to turn on the computer positioned in an area not easily accessible by the operator, directly from the machine control panel using the off-line button.

To turn on the computer, press and hold down the off-line button for at least 10 seconds.

When the signal lights come on, to indicate that the process is in progress, release the button.

Lamps of the control panel	the three lamps blink simultaneously
LED light bars	the LED light bars turn on in a 4-color sequence

Wait for the process to be concluded, until the computer is turned on.

At the end of the process, the machine is in on-line condition and ready for use.

If the “Easy-On” option is present, an additional USB port is mounted on the machine (front position, near the can detecting photocell) to connect any device such as calibration scale or usb pendrive.

5.9 电气连接和开机启动

如果白色灯不亮，请确保紧急按钮没有按下 (章节3.6)。

如果计算机和显示器不能打开，请确保电源电缆已正确连接，并且相应的开关已打开。



如果机器开机后，面板上的白灯闪烁，或LED灯条呈蓝色闪烁，则表示机器处于离线状态。按下离线按钮，恢复机器到在线状态。



当软件启动时，它向操作员提供一系列程序请求，目的是使机器准备好使用。这些程序与所使用的管理软件类型相关。

5.9 Electrical connection and start-up

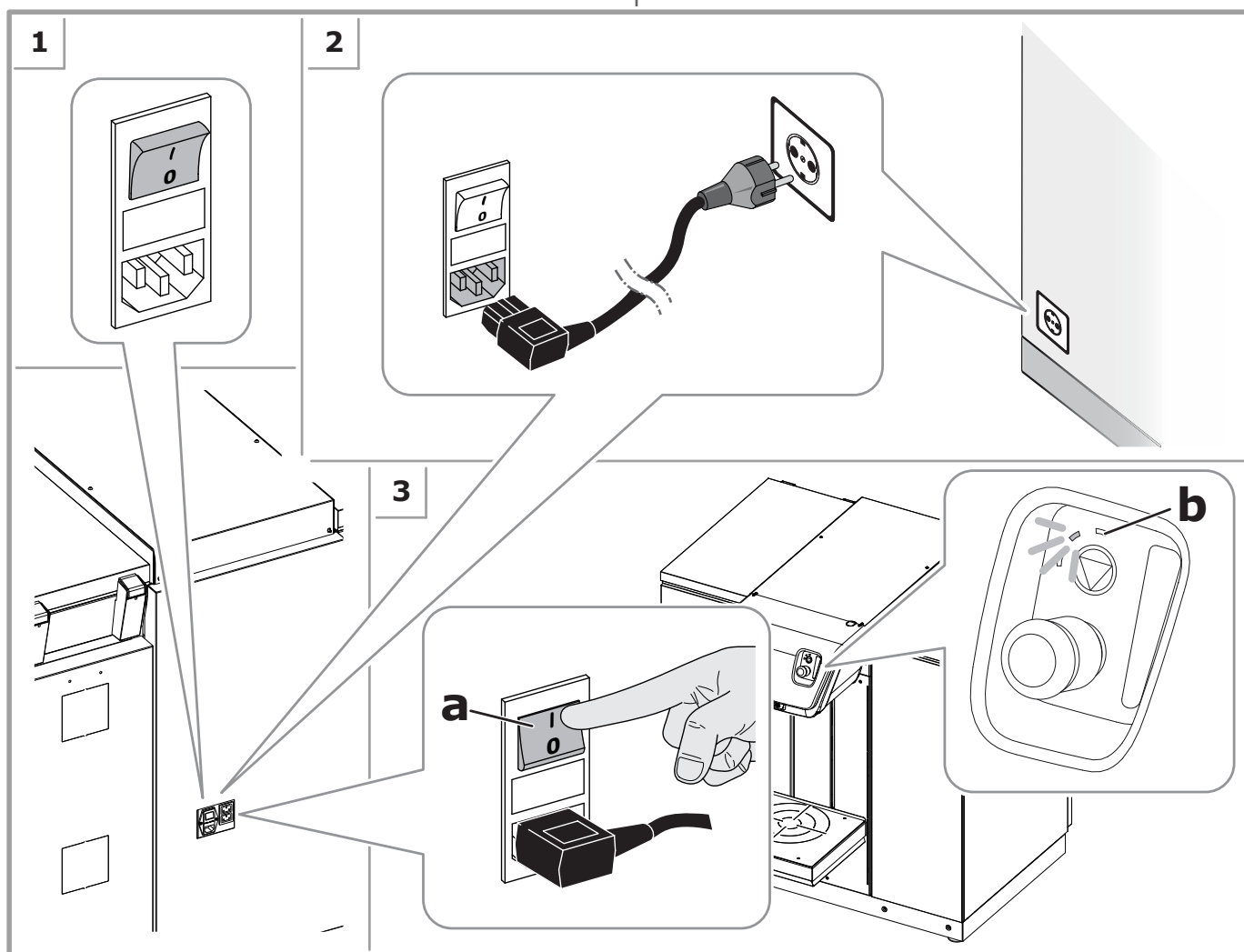
If the WHITE lamp does not come on, make sure that the emergency button is not pressed (chapter 3.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.



If, after turning the machine on, the white lamp on the panel is blinking, or the LED light bar is blinking blue, it means that the machine is in the off-line condition. Restore machine normal on-line condition, by pressing the off-line button.



When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.



5.10 关机



警告

我们建议您永远不要关闭机器，即使是在非营业时间，因为自动定时功能有助于防止色浆干结和沉淀。

如果必须关闭机器，请避免长时间关闭机器。

不使用机器时，如有必要，仅关闭电脑。



当机器处于待机状态或在搅拌循环中时，机器本身使用的功率非常小。

5.10 Shut-down



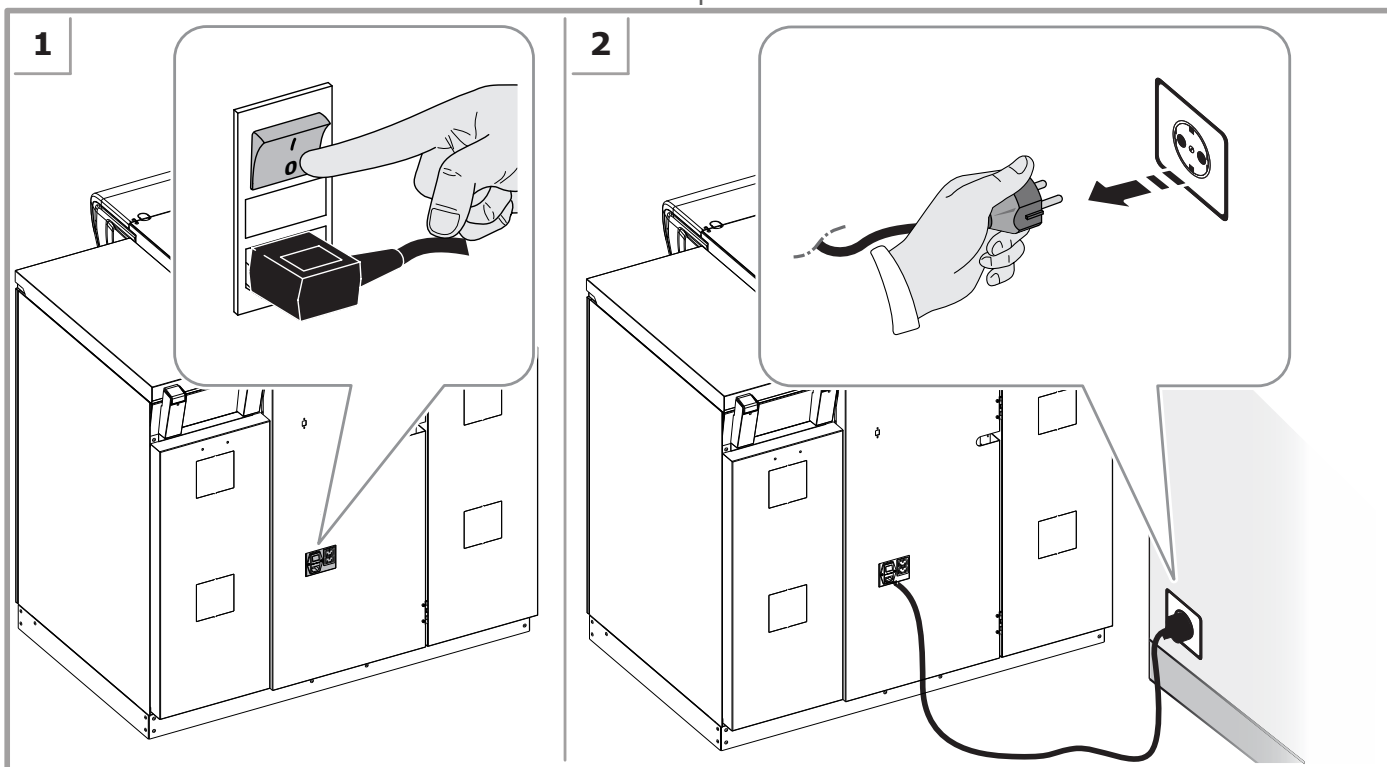
WARNING

WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.



Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.



6 使用调色机

6.1 通用警告

负责这些操作的人员必须穿戴下列个人防护装备。



危险

机器必须由专门的操作员使用。在操作过程中，未经授权的人员不得接近或接触机器部件。

严禁在没有保护装置的情况下或在机器上的任何安全装置被禁用、损坏或拆卸的情况下使用机器。面板必须始终保持关闭状态。

在机器运行时，除了放桶和取桶，无论任何原因都不要把手放在调色区域。

搬运油漆桶时，不得超过现行法例所规定的重量限制。

根据手册的操作顺序，执行以下各章节中描述的每个程序。这可以保证机器的正确使用，减少操作人员的任何风险，避免机器本身的损坏。

6.2 每天工作开始时

在每个工作班次开始时，始终执行以下操作：

- 检查喷嘴中心是否清洁。
- （带加湿器或不带加湿器的溶剂型色浆）检查海绵是否干净且湿润；如果需要湿润，请仅使用合适的液体（液体的选择取决于色浆的性质，并且必须由所用产品的制造商直接提供）。
- （带加湿器的水性色浆）检查瓶中的水是否低于最低水位。
- （带自动盖板）检查盖板是否清洁。
- （带打孔器）检查刀头是否清洁。
- 执行系统初始清洁（如果调色机配备集成喷嘴阀系统，INV，则不需要）。

6.3 运行机器

管理软件指导操作员运行机器，显示要执行的指令和机器将执行的操作。

步骤	选配部件	参见
从管理软件中进行选择（选择产品、配方和油漆桶尺寸）。		
将油漆桶放上机器，并调整放桶搁板的高度。	带半自动托板	章节6.3.1
	带全自动托板	章节6.3.2
	带滚筒传送带	章节6.3.3
调整油漆桶的位置到喷嘴中心。	带桶中心定位	章节6.3.4
	带开孔定位BHL	
对桶盖进行打孔（选配）。	带打孔器	章节6.3.5
通过软件，输入调色配方的指令。		章节6.3.6
调色完成后，取出油漆桶，继续进行另一个配方调色。		

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

6.2 At the beginning of the working day

At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

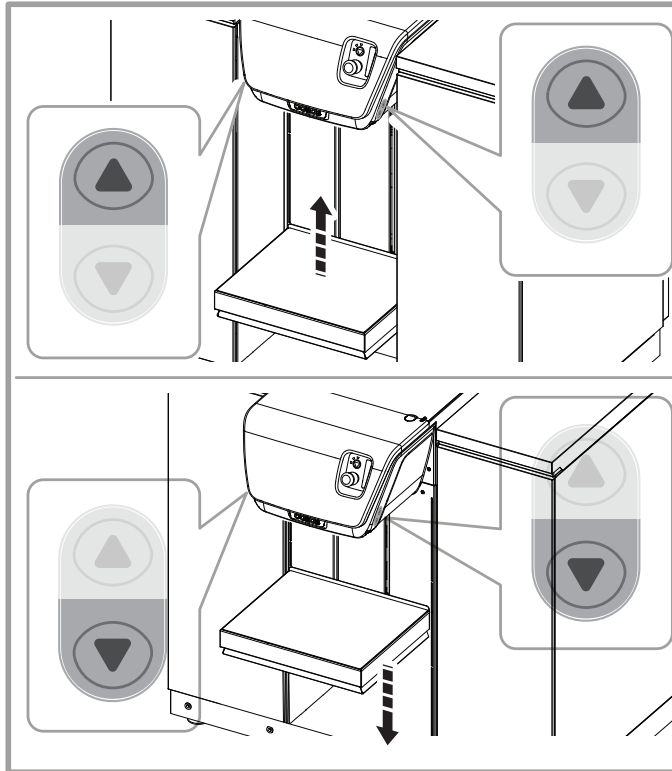
- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Autopad) Check that the pad is clean.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge (not necessary if the dispenser is equipped with Integrated Nozzle Valve System).

6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

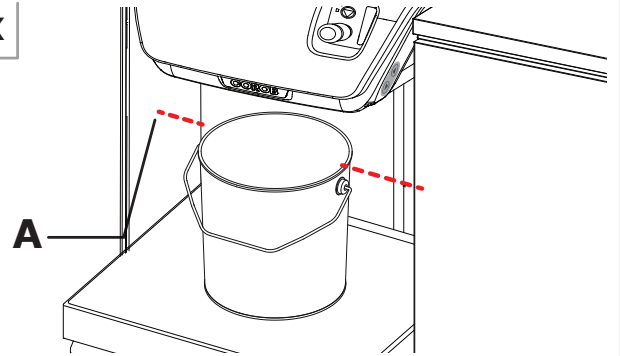
Steps	Options	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).		
Load the can in the machine and adjust the height of the can shelf.	with semiautomatic shelf	ch. 6.3.1
	with automatic shelf	ch. 6.3.2
	with roll conveyor	ch. 6.3.3
Adjust can position with respect to the dispensing center.	with can centering device	ch. 6.3.4
	with Laser B.H.L.	
Carry out punching of the can lid (optional).	with puncher	ch. 6.3.5
Via the software, enter the formula dispensing command.		ch. 6.3.6
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.		

6.3.1 放桶 - 半自动搁板

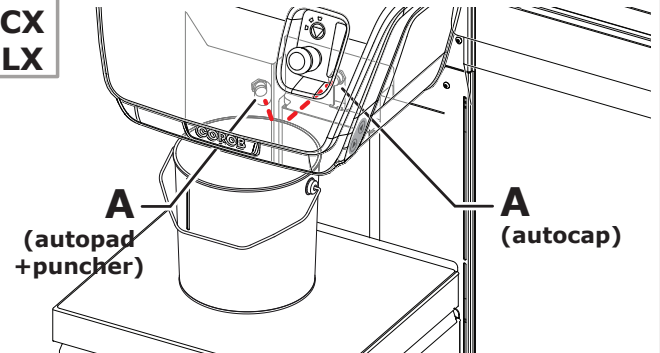


6.3.1 Loading the can - Semiautomatic shelf

SX



CX
LX



半自动搁板配有一个低位的安全板（章节 3.5）。如果操作员无意中接触到安全板，安全板会进行干预停止搁板移动。

1. 将油漆桶放在搁板上或天平上。使用滚筒传送带（如已安装）轻松滑动搁板上的重型油漆桶（章节6.3.4）。
2. 同时按住两个 ▲ 按钮不放，升高托板，停止直到桶到达正确位置。
3. 如有必要，通过同时按住两个 ▼ 按钮不放，下降搁板。

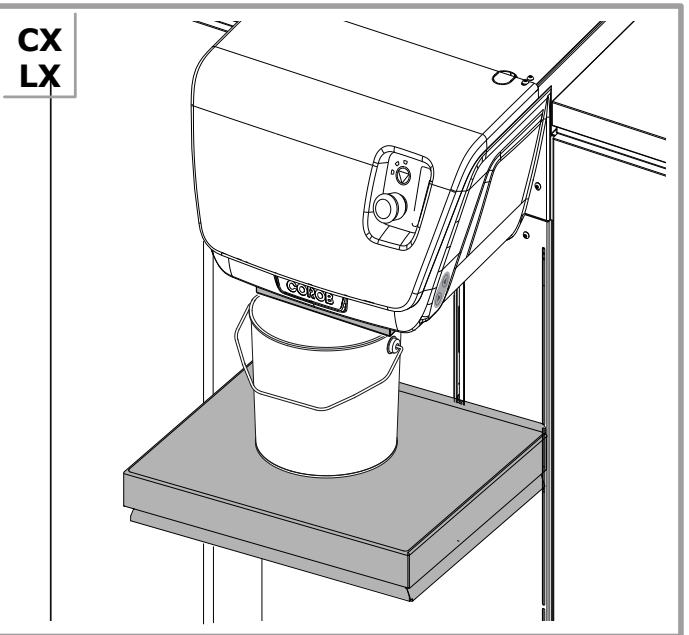
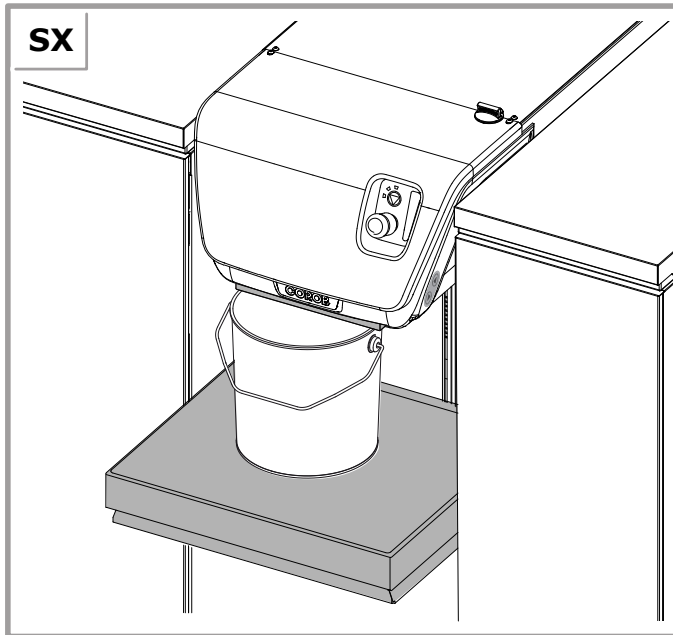


With the purpose to prevent any crushing risks, the semiautomatic shelf is fitted with a lower safety plate (chapter 3.5). The safety plate intervenes by causing the shelf to stop if it is inadvertently touched by the operator.

1. Place the can on the shelf or on a possible scale. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).
2. Press and hold down the two buttons ▲ at the same time, to raise the shelf, which stops when the can is correctly positioned.
3. If necessary, lower the shelf by pressing the two buttons ▼ at the same time.

6.3.2 放桶 – 全自动搁板

6.3.2 Loading the can - Automatic shelf



为了防止任何挤压风险，机器配备了两个安全板（章节 3.5）。如果操作员无意中接触到安全板，安全板会进行干预停止搁板移动。

将油漆桶放在搁板上或天平上。使用滚筒传送带（如已安装）轻松滑动搁板上的重型油漆桶（章节6.3.4）。

管理程序控制自动搁板的移动，检查油漆桶是否放置，以及放置上面的油漆桶是符合通过调色程序选择的桶型。

这些检查也由位于喷嘴中心下方的光电感应器进行。当光电感应器检测到油漆桶时，搁板自动停止移动。

在放置好油漆桶后，如果移开搁板上的油漆桶，或者它比选择的调色桶尺寸大或小，程序将提示错误。



With the purpose to prevent any crushing risks, the machine is fitted with two safety plates (chapter 3.5). The safety plates intervene by causing the shelf to stop if they are inadvertently touched by the operator.

Place the can on the shelf or on a possible scale. Use the roll conveyors, if fitted, to slide and ease heavy cans on the shelf (chapter 6.3.4).

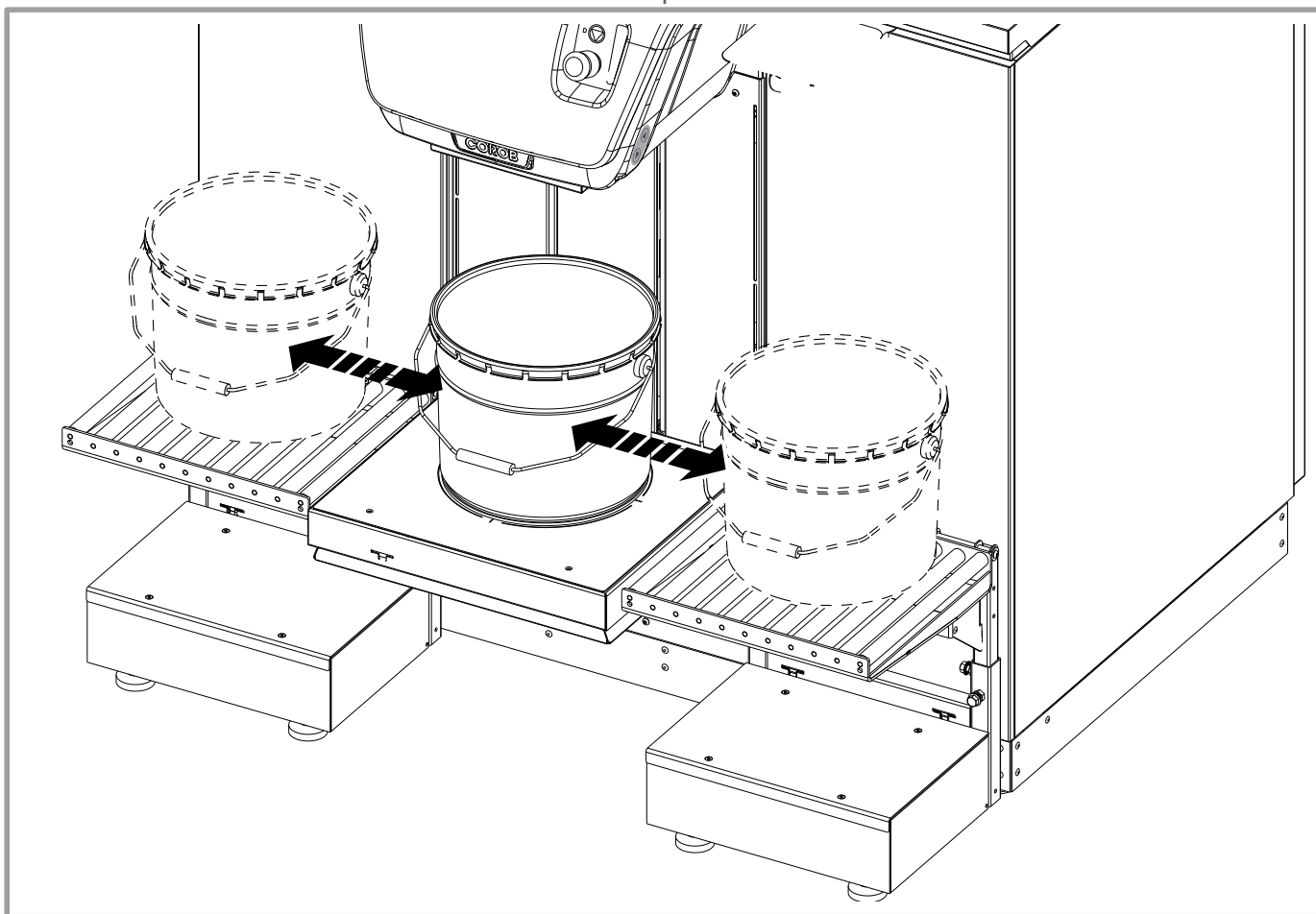
The management program controls the movement of the automatic shelf, checks for the can presence and that the can placed on it is actually the one selected through the program for dispensing the formula.

These checks are also carried out by a photocell located underneath the nozzle center. The shelf automatically stops when the can is detected by the photocell.

After a can has been positioned, the program will indicate an error if the can is missing from the shelf, or if it is larger or smaller than the one selected for dispensing.

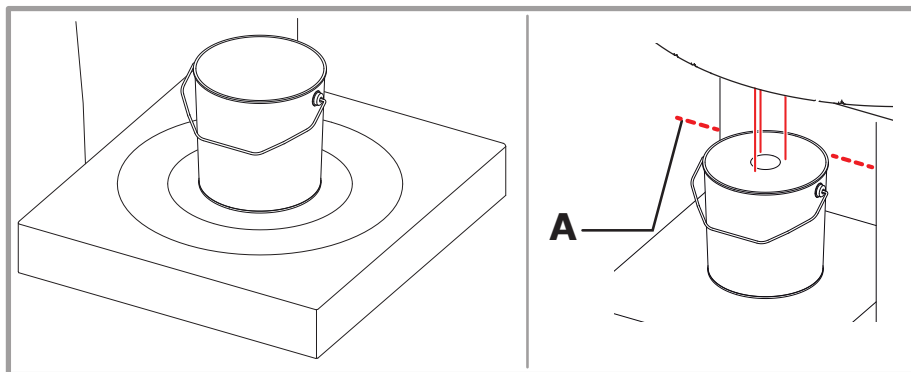
6.3.3 放桶 – 滚筒传送带

6.3.3 Loading the can - Roll conveyor



将油漆桶放在滚筒传送带上，然后将其滑到喷头下方。

Place the can on the roll conveyor and slide it under the dispensing head.

**带油漆桶中心定位装置**

将油漆桶放入直径合适的定心环中。

带孔定位器和半自动搁板

1. 在油漆桶正确定位并遮挡住光电感应器A之后，激光束将打开。
2. 定位油漆桶，使盖子上的孔位于激光束的中心位置。

带孔定位器和全自动搁板

1. 放好油漆桶后，使用调色头右侧的附加按钮打开激光束。
2. 定位油漆桶，使盖子上的孔位于激光束的中心位置。

With can centering device

Place the can in the centering ring of the suitable diameter.

With Bung Hole Locator and semiautomatic shelf

1. After having correctly positioned the can so as to obscure photocell **A**, the laser beams will switch on.
2. Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.

With Bung Hole Locator and automatic shelf

1. After having loaded the can, switch on the laser beams using the additional button located on the right of the dispensing head.
2. Position the can in such a way the hole on the lid is in the center of the laser beams.

6.3.5 打孔



记得在软件发出调色指令之前，先进行打孔。

1. 当油漆桶已经放置好，并遮挡住了光电感应器A（章节6.3.1和6.3.2）时，绿色指示灯将亮起，表示现在可以进行打孔了。

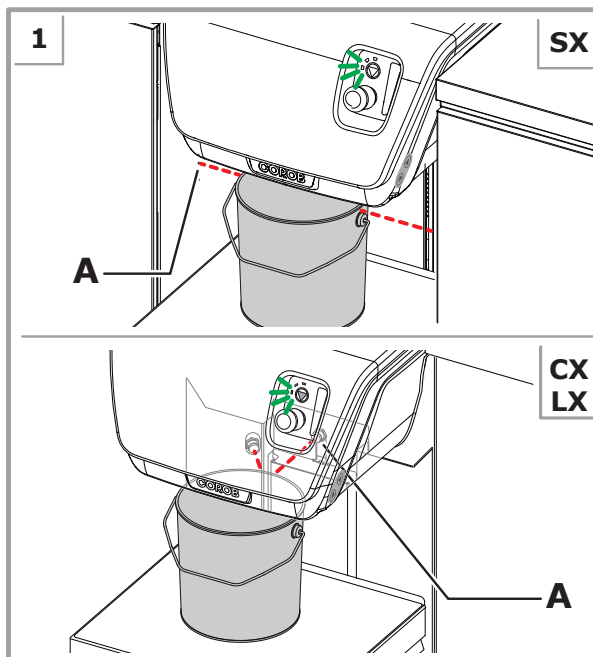


警告

打孔刀头很锋利。油漆桶固定板的安装是为了安全。不要在搁板上打孔。不要用手触摸打孔器刀头。

确保油漆桶上有盖子。

2. 同时按住左右两侧四个按钮；搁板将进一步上升，以便将油漆桶推向打孔器，打孔结束后搁板返回到初始位置。在搁板下降过程中，可以松开按钮。



6.3.5 Punching the can



Remember to carry out punching **BEFORE** commanding the dispensing from the software.

1. When the can has been positioned so as to obscure photocell A (chapter 6.3.1 and 6.3.2) the GREEN lamp will light, to indicate that it is now possible to proceed with punching.

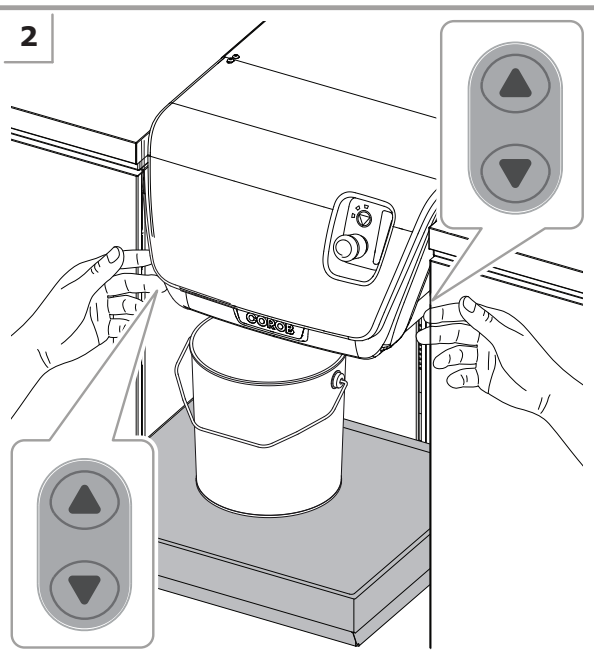


WARNING

The punch tool is sharp. The can-holding plate is installed for safety purposes as well. Never push the plate upward. Do not touch the puncher blade with your hands.

Ensure that there is a lid on the can.

2. Press and hold down contemporaneously the four buttons on the right and left sides; the shelf will rise further in order to push the can against the puncher and then return to the initial position. During shelf descent, it is possible to release the buttons.



6.3.6 调色

调色系统取决于机器版本。

如果有LED灯条，当输入调色命令时，白色LED灯条亮起，表示机器正在执行调色过程。

带自动保湿盖：

当输入调色命令时，自动保湿盖打开以露出喷嘴，机器开始按设定量注出配方中包含的产品；当调色完成时，保湿盖将自动关闭。

使用自动盖板：

注意：自动盖板的初始位置可以配置调整，因此其操作方式取决于设置。

当输入调色命令时，机器开始按设定的数量注出配方中包含的产品；自动盖板（如果打开）将在调色完成时自动关闭，以清洁喷嘴，然后重新打开。

半自动搁板可以在EVOservice中配置为：在调色结束时自动向下移动到设定高度（通常为滚筒传送带的高度）。

6.3.6 Dispensing

The dispensing system depends on the machine version.

If the LED light bars are present, when the dispensing command is entered, the white LED light bar turns on, to indicate that the machine is executing the dispensing process.

With Autocap:

When the dispensing command is entered, the automatic cap opens to expose the nozzles and the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the cap will automatically close when dispensing is finished.

With Autopad:

Note: the standard position of the Autopad can be configured, therefore the way it operates depend on the settings.

When the dispensing command is entered, the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the Autopad (if open) will automatically close when dispensing is finished, to clean the nozzles, and then it re-opens.

The semiautomatic shelf can be configured in EVOservice to automatically move down, at the end of dispensing, to a set height (typically the height of a roller conveyor).

6.4 全自动流程

搅拌是一个定时过程。在设定时间自动启动，通过色浆罐内搅拌翅的移动，使色浆始终保持在理想均匀的调色条件下。

循环流程，使色浆通过回路循环，避免色浆在回路的各个部分沉淀。色浆从色浆罐的底部，通过循环接头返回到色浆罐中，而不会通过喷嘴中心进行调色。

搅拌或循环的持续时间和间隔可以通过配置软件根据机器上使用的产品的性质进行定制。



我们建议无论任何时间都盖好色浆罐盖子；即使没有色浆，也不要把手伸进色浆罐子里。

当自动搅拌或循环正在进行时，机器仍然可以使用；此时机器进行调色，自动过程将暂停，在调色完成后几秒钟后重新启动。

6.5 添加色浆

1. 按下离线按钮（章节5.5）。

控制面板上的白色指示灯闪烁。如果有LED灯条，则灯条会闪烁蓝色。

2. 取下需要添加色浆的色浆罐盖子。



手动摇晃要倒入色浆罐中的色浆。不要使用自动混匀机。

3. 将所需的色浆添加到色浆罐中，注意避免色浆飞溅或产生气泡。如果有色浆分流系统，确保色浆分流系统的位置正确，然后将色浆直接倒在分流器上，让色浆慢慢流入到色浆罐中，以避免色浆飞溅或产生气泡。



警告

切勿将色浆直接倒在搅拌器转轴上。

色浆添加不得超过最大存量，

最大存量在循环接头下方约1.5厘米（0.6英寸）处。

色浆溢出会导致回路泵装置堵塞。

为了避免色浆从搅拌系统的轴上溢出，在添加色浆时不要取下分流器，这一点至关重要。色浆添加不得超过最大存量，最大存量在循环接头下方1.5 厘米[0.6英寸]处。

4. 盖上色浆罐盖子。
5. 使用离线按钮将机器恢复到在线状态（章节5.5）。
6. 重复上述步骤以添加其他色浆罐。

6.4 Automatic processes

Stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The **Recirculation** process circulates the colorant through the dispensing circuits, avoiding pigment sedimentation in the various parts of the circuit. The colorant leaves the bottom of the canister and returns in the canister through the recirculation connector, without being dispensed through the nozzle center.

The duration and the interval between one stirring or recirculation cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Refilling the canisters

1. Press the off-line button for an instant (chapter 5.5).

The white lamp on the control panel blinks. If the LED bars are present, the blue bar blinks.

2. Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

3. Add the desired colorant to the canister so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant. If the bottle draining is present, make sure that the bottle draining system is correctly positioned, then add the desired colorant to the canister, by pouring it directly on the bottle drainer, so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

NEVER pour colorant directly onto the stirrer shaft.

THE COLORANT LEVEL MUST NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL, placed at 1.5 cm (0.6") approx. under the recirculation connector.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

To avoid colorant spills from the shaft of the stirring system, it is essential that you DO NOT REMOVE the bottle drainer while topping up. The colorant level MUST NOT exceed the maximum level, placed at 1.5 cm [0.6] from the upper edge of the canister.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

4. Close the canister with its corresponding lid.
5. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
6. Repeat the above steps to fill other canisters.



警告

如果因为操作不当，导致色浆罐中色浆溢出：

- 如果色浆已经倒在机器内部，不要试图清洗；立即关闭机器并联系授权服务中心。
- 如果色浆倒在色浆罐外边，则必须立即关闭机器，并用纸或湿布进行清洁。如果可能，让色浆自行干燥，然后用刮刀清除。
- 如果色浆尚未溢出色浆罐，不要盖上色浆罐盖子，并立即排出多余的色浆，直到低于最大存量位置。用纸或湿布仔细清洁罐子的上边缘，然后盖上盖子。
- 为了避免滑倒的风险，请保持机器周围的地板清洁，防止产品溢出。

切勿使用水或溶剂类清洁产品清洁机器。

使用腐蚀性清洁液可能会损坏部件和外部面板的油漆涂层。



危险

当使用含有挥发性溶剂性的色浆时，添加色浆必须一次一个色浆罐进行。

避免明火或可能产生火花并引发火灾的材料。

禁止在机器附近区域吸烟。



警告

如果添加色浆后没有准确且及时更新存量，可能会影响调色的准确性，或者可能会将色浆罐和回路里的色浆完全打空。



我们建议您随时添加色浆，使色浆存量保持在最大存量。

添加色浆后，建议使用管理软件中的搅拌功能，以消除可能的沉淀以及色浆中的空气。



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.
- To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.



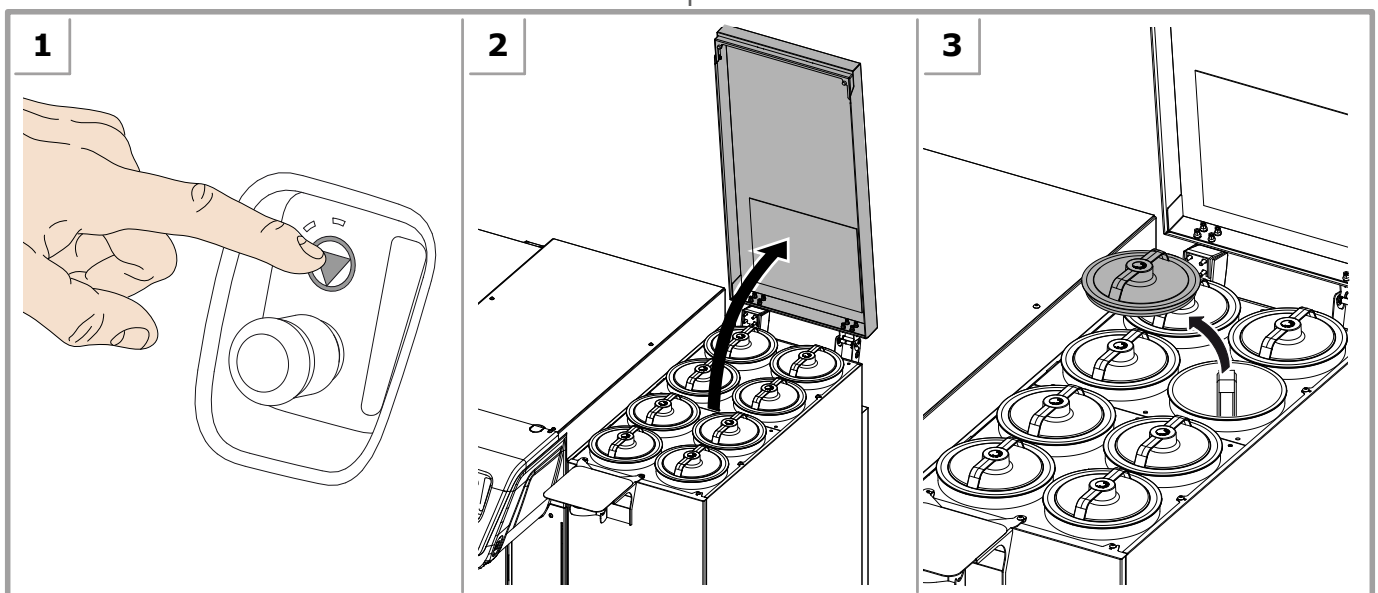
WARNING

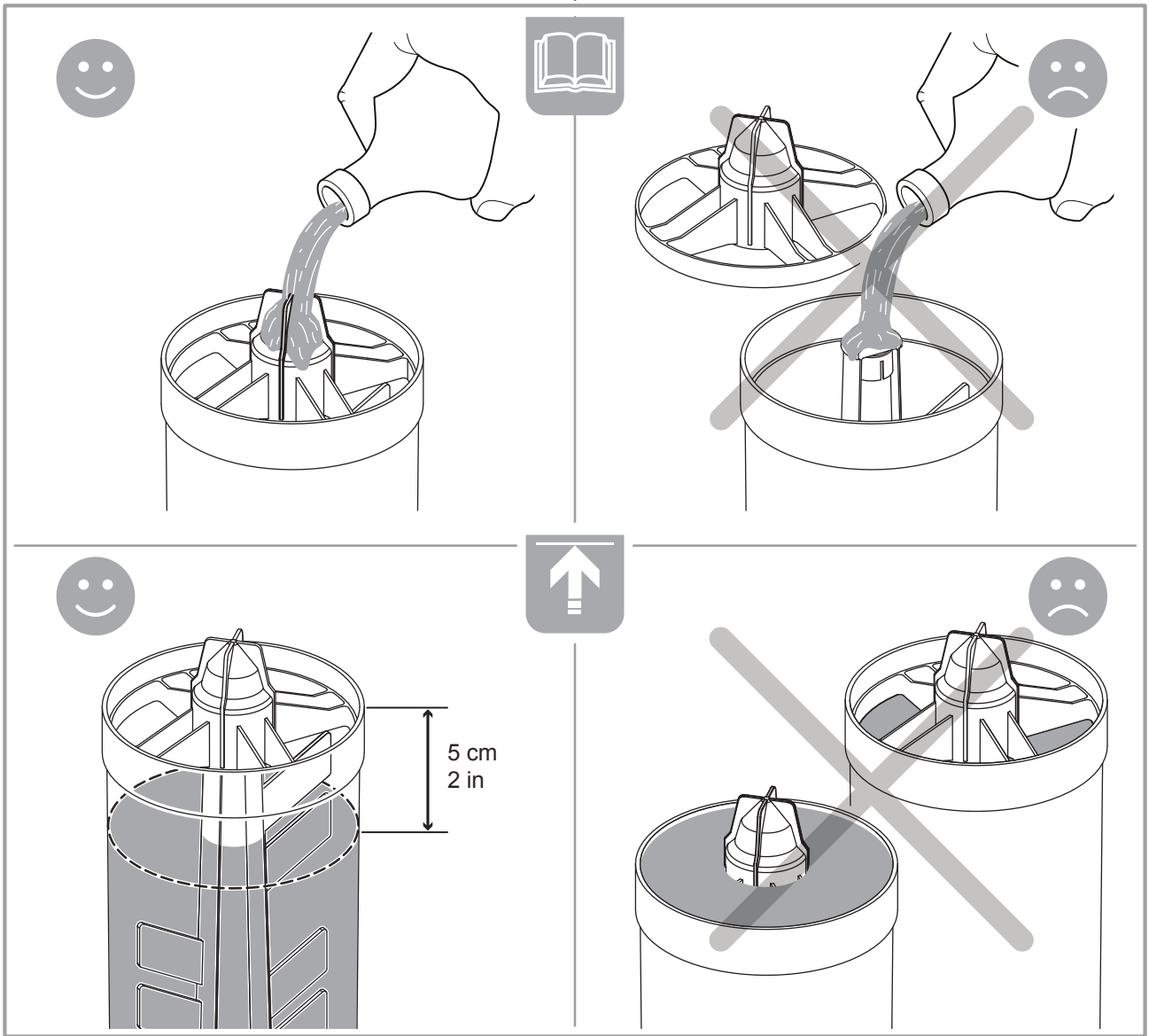
Failure to update, or incorrect update of the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.



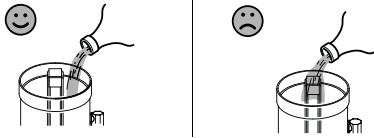
We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.

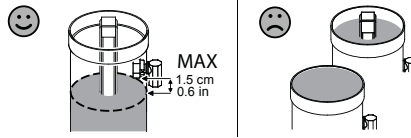




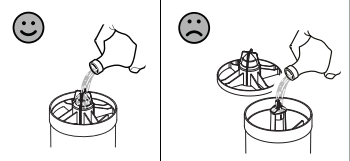
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



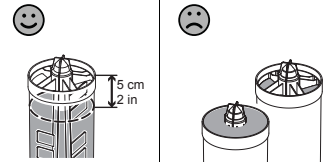
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



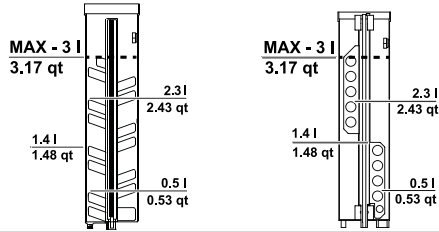
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



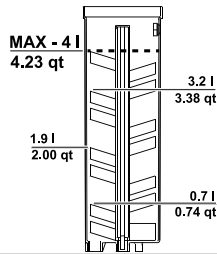
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



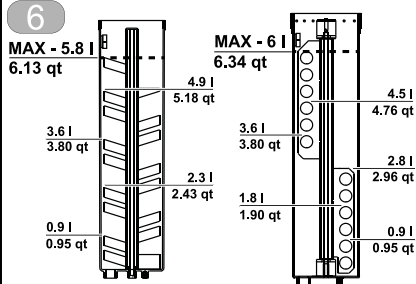
3



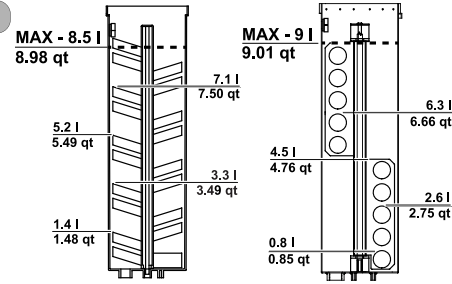
4



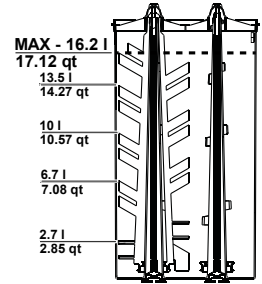
6



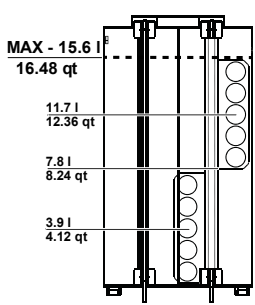
9



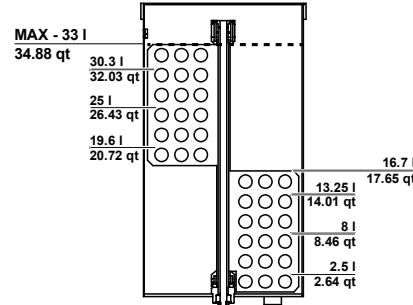
15



15



35



6.6 故障排除

请联系受权的技术服务中心	原因	解决方案
机器不能开机。	没有通电。	检查机器后面的电源线（章节5.4）。
	主开关关闭。	打开主开关（章节5.9）。
	一个或者多个保险管烧毁。	更换保险管（章节5.5）。
	电源过载。	等待几分钟，尝试重新启动机器。如果问题仍然存在，请联系受权的技术服务中心。
	电气连接故障。	请联系受权的技术服务中心
管理软件显示通信错误。	机器关闭。	机器开机（章节5.9），并重新启动管理软件。
	机器与计算机连接断开。	检查机器后面的连线（章节5.4）。
	计算机串行端口或USB端口配置错误或有故障。	使用配置和校准软件确保已正确配置于机器通信一致的端口。 修复电脑串行端口或USB端口。
	数据线损坏。	更换制造商提供的原装通信线缆。
	连接故障。	联系受权的技术服务中心。
白色指示灯缓慢闪烁，机器拒绝指令。	机器处于离线 1 状态。	按离线按钮使机器恢复在线状态。
机器不工作。	按下离线按钮。 白灯闪烁。	复位离线按钮（章节5.6）。
	出现错误。 红灯闪烁。	检查软件中显示的错误消息。 排除错误原因后，通过发送重置命令恢复机器。 如果问题仍然存在，请联系受权的技术服务中心。
白色指示灯快速闪烁，机器拒绝指令。	自动保湿盖打开，机器处于离线 2 状态。	关闭自动保湿盖，长按离线按钮使机器恢复在线状态。
机器不工作，控制面板上的红灯亮起。	急停按钮按下。	复位急停按钮（章节3.6）。
打孔操作失败，油漆桶卡在打孔器中。	打孔刀具磨损或脏污，因此切割不好，或者冲压总成的滑动柱脏污。	轻轻放下架子，用手向下推油漆桶使其脱离。必须使用安全手套。  机械风险防护手套（撕裂、切割） 对打孔刀具进行例行维护（清洁）或更换。
	油漆桶变形了。	检查油漆桶是否状况良好，大小是否合适，是否适合与机器一起使用。
	打孔传感器故障。	请联系受权的技术服务中心，对打孔模组进行特殊维护。

6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.9).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.5).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.9) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks slowly and the machine refuses the commands.	The machine is in the off-line 1 condition.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work.	The off-line button is pressed. The WHITE lamp blinks.	Release the off-line button (chapter 5.6).
	An error has occurred. The RED lamp blinks.	Check the error message displayed in the software. After removing the cause of the error, restore the machine by sending a reset command. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The automatic cap is open and the machine is in the off-line 2 condition.	Close the automatic cap and bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work and the RED lamp on the control panel is on.	Emergency button is pressed.	Release the emergency button (chapter 3.6).
The punching operation failed and the can got stuck in the punching group.	The punch tool is worn or dirty and therefore does not cut well, or the sliding columns of the punch group are dirty.	Lower the shelf slightly and push the can down by hand to disengage it. The use of safety gloves is mandatory.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT) Perform routine maintenance on the punch tool (cleaning) or request replacement.
	The paint can is deformed.	Check that the cans are in good condition and that they are of the right size and intended for use with the machine.
	The punching sensors are not properly adjusted.	Call the technical service for extraordinary maintenance on the punching group.

7 日常维护

7.1 通用警告

负责这些操作的人员必须穿戴以下个人防护装备。



机械风险防护手套
(撕裂、切割)



危险

在进行任何维护操作之前，必须关闭机器并从电源插座上拔下电源电缆。

在机器维护操作期间，接触色浆的风险很高；严格遵守章节3.2的指示。

7.2 维护表格



警告

所示的操作频率是预估的，因为它们取决于色浆的类型、环境条件和机器的使用频率。

操作	部件	频率		
		每天上班前	一周两次	必要时
必要时		✓		
清洁喷嘴中心		✓		
检查保湿盖海绵/盖板是否清洁		✓		
检查保湿盖海绵是否完好 (仅自动保湿盖)	加湿器 (油性) 或无加湿器	✓		
湿润保湿盖海绵 (仅自动保湿盖)	加湿器 (油性) 或无加湿器		✓	
清洁保湿盖海绵/盖板		✓		
检查打孔器状态	打孔器		✓	
清洁调色机外部				✓
补充加湿瓶	加湿器 (水性)			✓

7.3 保湿盖清洁产品选择

我们建议在清洁喷嘴中心、润湿加湿器和保湿盖海绵时，或清洁自动盖板垫时，使用与机器中色浆类型兼容的产品。

色浆类型	建议产品
溶剂性色浆	缓慢蒸发的溶剂，与所使用的色浆相容
水性色浆	水
混合性色浆	取决于生产色浆的类型；欲了解更多信息，请联系经销商或色浆制造商

如果保湿盖、保湿海绵或加湿器水瓶中出现微生物滋生，建议使用以下液体：

- 50%丙二醇水溶液；
- AgCl水溶液；
- 漂白剂（稀释1%）。

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Accessories	Frequency		
		beginning of shift	twice a week	when necessary
Purge machine (not necessary with INV)		✓		
Clean the nozzle center		✓		
Check the sponge / pad is clean		✓		
Check the sponge is saturated (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier	✓		
Moisten the sponge (Autocap only)	humidifier (solvent) or no humidifier		✓	
Clean the sponge / pad		✓		
Check condition of puncher	puncher		✓	
Clean the dispenser externally				✓
Fill up the humidifier bottle	humidifier (water)			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier and cap sponge or cleaning the Autopad pad.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap, in the sponges or in the humidifier water bottle, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7.4 外部清洁



警告

切勿使用水或溶剂类清洁产品清洁机器。

使用腐蚀性清洁液可能会损坏部件和外部面板的油漆涂层。

如果色浆已经倒在机器内部，不要试图清洗；立即关闭机器并与授权服务中心联系。

如果油漆溢出，请立即清洁机器。

1. 断开电源（章节5.10）。
 2. 使用柔软干燥的布或用温和的清洁溶液稍微润湿，清洁机器的覆盖物、面板和控制装置，以去除污垢、灰尘和任何色浆污渍。
 3. 连接电源并打开机器（章节5.9）。
- 有关计算机的清洁说明，请参阅制造商手册。

7.5 喷嘴中心清洁（自动保湿盖）



1. 打开保湿盖。
2. 断开电源（章节5.10）。
3. 使用尖锐的工具准确清洁喷嘴；小心地清除任何干燥的色浆残留物，以避免损坏到回路的末端。
4. 连接电源并打开机器（章节5.9）。
5. 关闭保湿盖。
6. 使用管理软件中的命令执行初始清洁。

7.4 External cleaning



WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

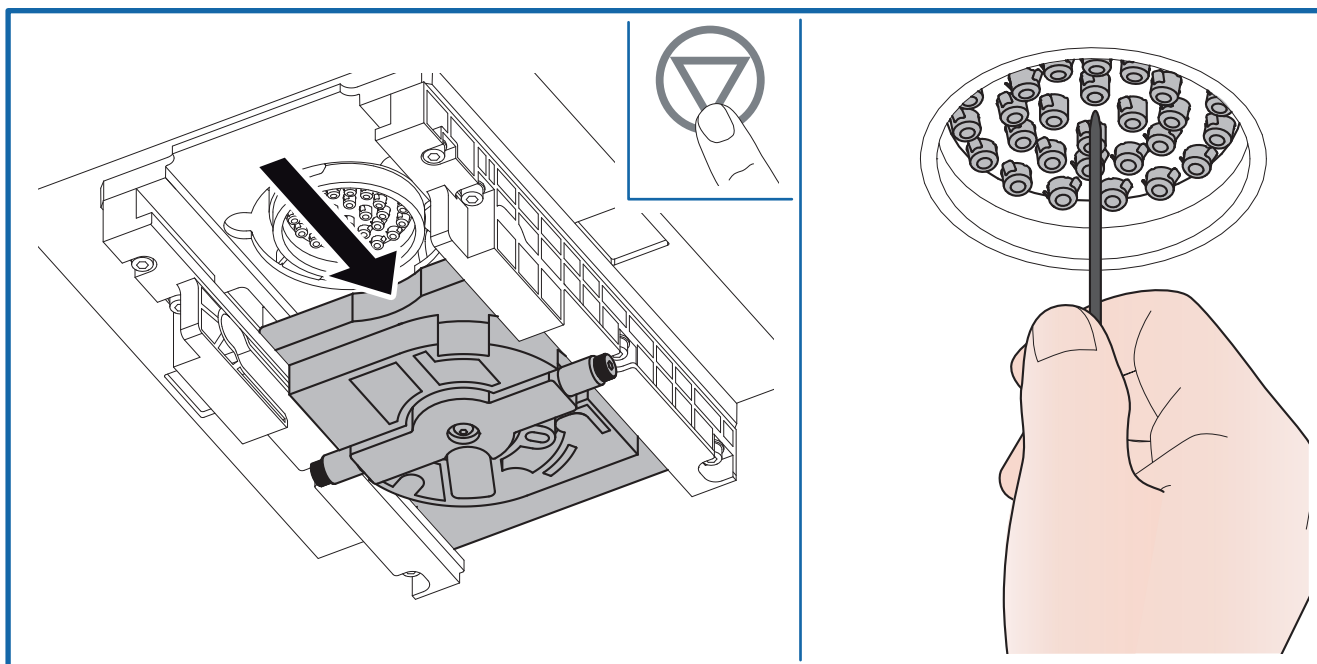
In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.10).
 2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
 3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
- See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

7.5 Cleaning the nozzle center (Autocap)



1. Open the humidifier cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
5. Close the humidifier cap.
6. Carry out purge using the command in the management software.



7.6 喷嘴中心清洁 (带INV的自动盖板)

每次调色后，自动盖板都会清洁INV喷嘴中心。

必要时，按照以下步骤另外清洁喷嘴：

1. 如果尚未打开，请使用离线按钮打开自动盖板。
2. 断开电源（第5.9章）。



禁止

清洁喷嘴中心时，切勿使用研磨海绵、布或锋利的工具。

不要使用溶剂或腐蚀性清洁产品。

3. 使用湿布或用可选配件订购的专用清洁刷精确清洁喷嘴。
4. 连接电源并打开机器（章节5.9）。

7.6 Cleaning the nozzle center (Autopad with INV)

The Autopad cleans the INV nozzle center after each dispensing.

When necessary, additionally clean the nozzles as follows:

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.9).

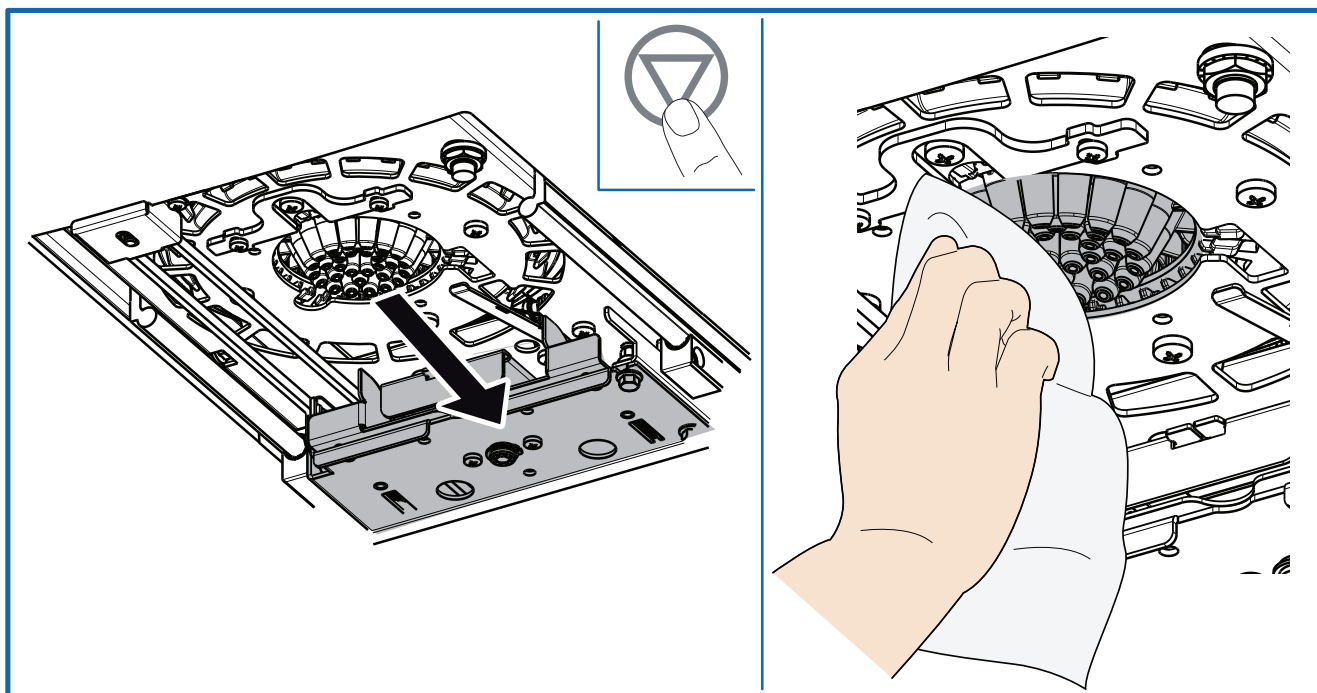


PROHIBITION

TO CLEAN THE NOZZLE CENTER **NEVER USE** ABRASIVE SPONGES OR CLOTHS, OR SHARP TOOLS.

DO NOT USE SOLVENTS OR AGGRESSIVE CLEANING PRODUCTS.

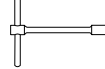
3. Accurately clean the nozzles using a moistened cloth or the special cleaning brush that can be ordered as an optional accessory.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).



7.7 清洁并润湿海绵 (自动保湿盖)



如果更换保湿盖海绵，请仅使用机器附带的产品

		8 mm [0.31"]	用于拆下螺丝
---	---	--------------	--------



危险

如果机器配有打孔装置，则必须戴上防护手套。



机械风险防护手套 (撕裂、切割)



1. 打开盖子。
2. 断开电源 (章节5.10)。
3. 取下海绵固定盖。

不带加湿器：

- a. 检查海绵状况，根据需要润湿海绵。添加液体的液位不得超过海绵的高度。如果海绵很脏，请从盒子里取下海绵并彻底清洗

带溶剂性加湿器：

- b. 检查海绵的状况。如果它很脏，把海绵从盖子上取下来，彻底清洗。在海绵支架内的储罐中加入少量溶剂；将海绵重新放置在过滤器上时，小心将尾部浸入溶剂中。

带水性加湿器：

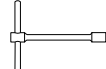
- c. 检查海绵的状况。如果它很脏，把海绵从盖子上取下来，彻底清洗。

4. 如果海绵严重损坏，请更换。
5. 重新安装海绵固定盖。
6. 连接电源并打开机器 (章节5.9)。
7. 关上盖子。

7.7 Cleaning and moistening the sponge (Autocap)



In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine

		8 mm [0.31"]	To remove the screw(s)
---	--	--------------	------------------------



DANGER

IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH PUNCHING DEVICE, YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)



1. Open the cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Remove the sponge holding lid.

WITHOUT HUMIDIFIER:

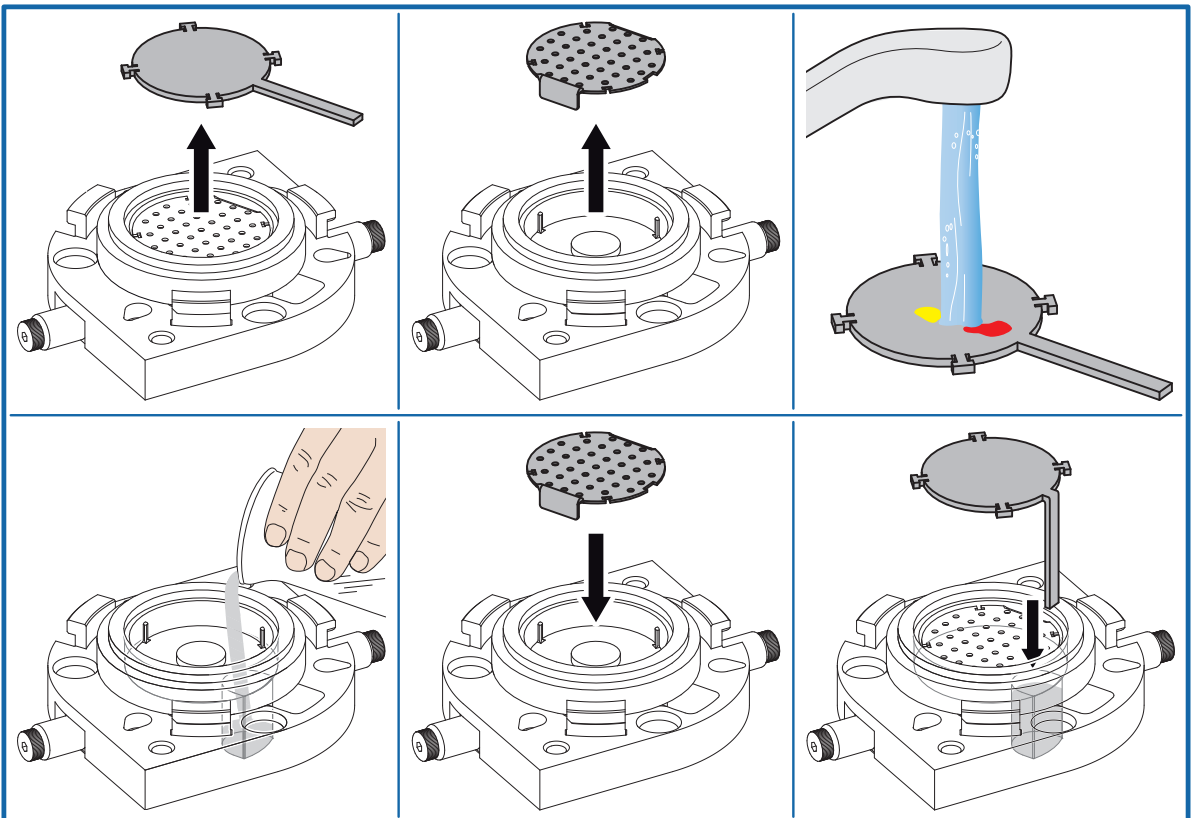
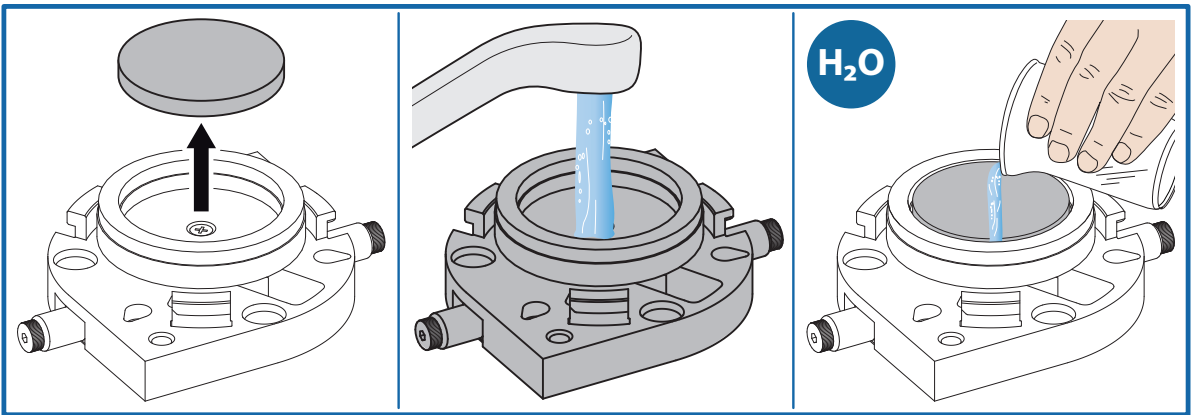
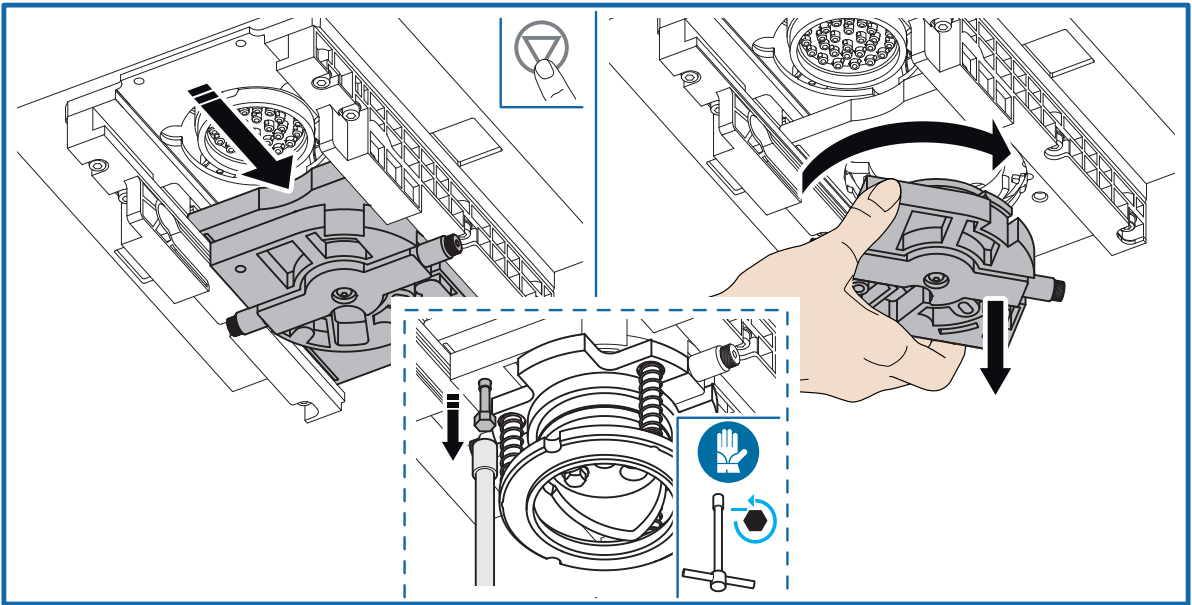
- a. Check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.

WITH SOLVENT HUMIDIFIER:

- b. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. Top up with a small quantity of solvent the tank inside the sponge support; when repositioning the sponge on the filter, be careful to dip the tail into the solvent.

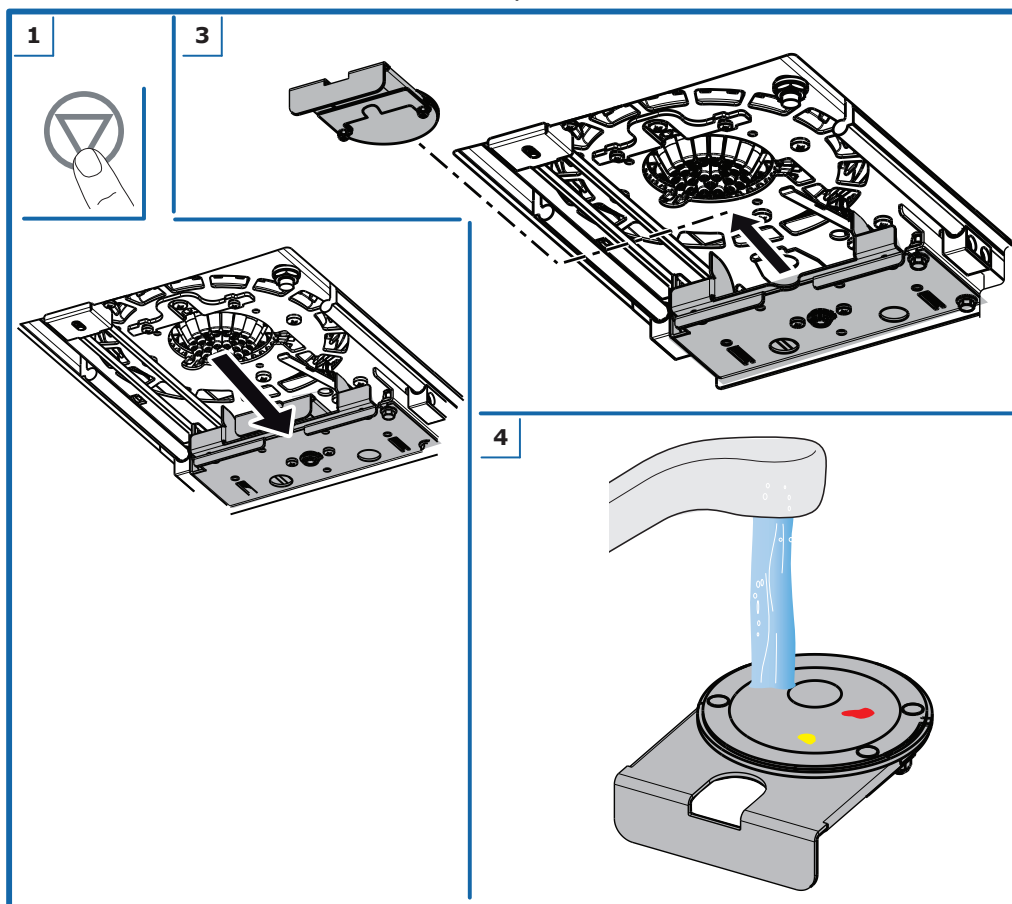
WITH WATER HUMIDIFIER:

- c. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.
4. In all cases, if the sponge is severely damaged, replace it.
 5. Re-install the sponge holding lid.
 6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
 7. Close the cap.



7.8 清洁自动盖板

7.8 Cleaning the Autopad



如果更换自动盖板的盖板，请仅使用机器附带的盖板

1. 如果未打开，请使用离线按钮打开自动盖板。
2. 断开电源（章节5.10）。
3. 拆下盖板支架。
4. 彻底清洗。
5. 如果盖板严重损坏，请更换盖板。
6. 重新安装盖板支架。
7. 连接电源并打开机器（章节5.9）。



In case of Autopad pad replacement, use only those supplied with the machine

1. If it's not open already, open the Autopad using the Off-line button.
2. Disconnect power supply (chapter 5.10).
3. Remove the pad holder.
4. Wash thoroughly.
5. In all cases, if the pad is severely damaged, replace it.
6. Re-install the pad holder.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).

7.9 检查和更换打孔器



危险

要做这个操作，必须戴上防割伤的手套。



机械风险防护手套（撕裂、切割）

		8 mm [0.31"]	用于拆下打孔器



1. 断开电源（章节5.10）。
2. 将工具A拧到打孔器B上。
3. 将扳手C插入工具槽中，然后稍微松开螺钉D（不要完全拧下）。
4. 旋转并向下拉动工具A，以便拆下打孔器B，然后把打孔器和工具分开。
5. 如有必要，使用与系统中所使用的基漆类型兼容的产品清洁打孔器的表面，以去除附着物。我们建议使用普通的无污染润滑剂（ENOTAP或类似润滑剂）润滑打孔器壁。
6. 按照上述相反步骤顺序重新组装打孔器。
7. 连接电源并打开机器（章节5.9）。

如果由于打孔器的刀刃过度磨损而导致油漆桶打孔不足，则须更换磨损的打孔器。

7.9 Checking and replacing the puncher



DANGER

TO PERFORM THIS OPERATION YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



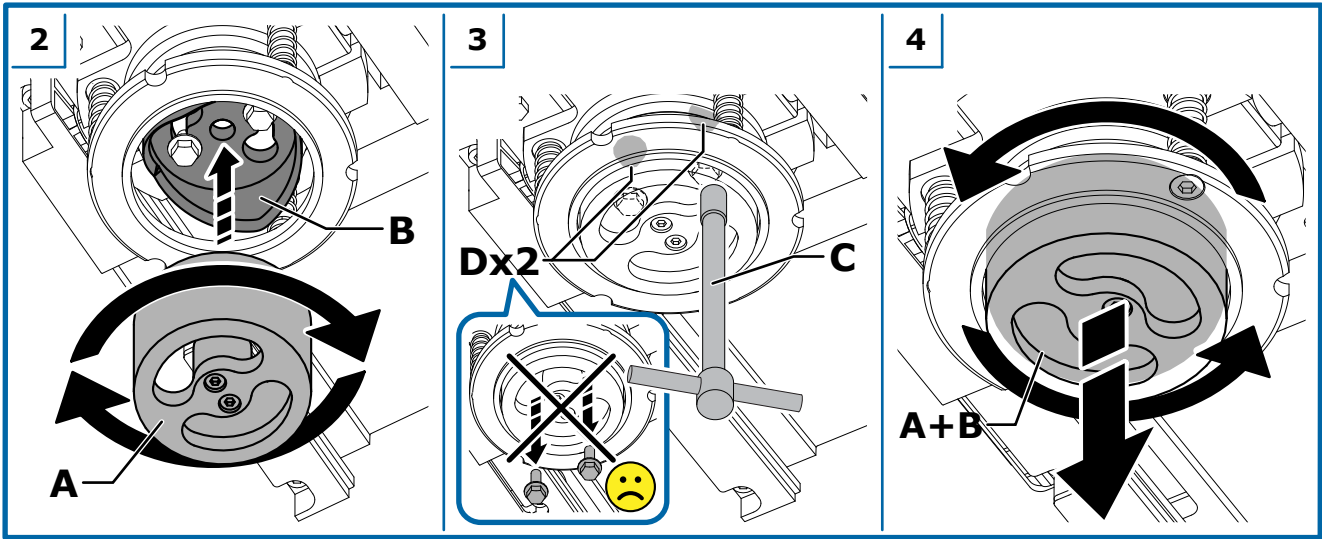
MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)

		8 mm [0.31"]	To remove the puncher



1. Disconnect power supply (chapter 5.10).
2. Screw tool A to puncher B.
3. Insert wrench C in the tool slots and slightly loosen screws D (do not unscrew them completely).
4. Rotate and pull down tool A, so as to remove puncher B, then separate the puncher from the tool.
5. If necessary, clean the surfaces of the puncher to remove encrusted matter, using a product compatible with the type of bases used in your system. We recommend lubricating the puncher walls with a common, non-contaminant lubricant (ENOTAP or similar)
6. Reassemble the puncher following the above steps in reverse order.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).

If the can punching is inadequate because the cutting edge of the puncher is excessively worn, replace the worn puncher.



7.10 加湿器瓶补充液体



警告

当瓶子里的水达到最低水位时，立即加满。

1. 断开电源（章节5.10）。
2. 打开瓶盖，加入（850毫升/最大1.8品脱）水，注意不要超过最大液位。



为了减少硬水造成石灰结垢的风险，建议使用蒸馏水

3. 重新拧紧瓶盖。
4. 连接电源并打开机器（章节5.9）。



WARNING

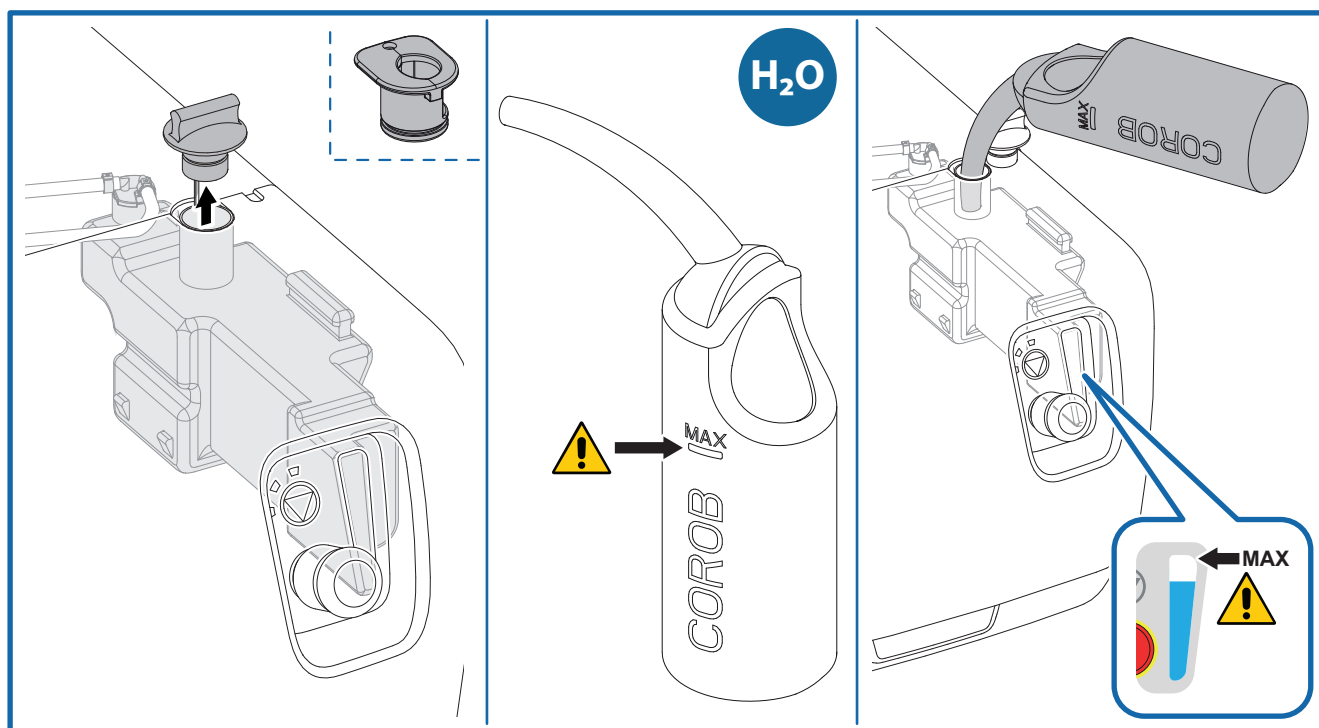
When the water in the bottle reaches the minimum level, fill up immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.10).
2. Remove the bottle cap and add water (850 ml / 1.8 Pint maximum), paying attention NOT TO EXCEED THE MAXIMUM LEVEL.



To reduce the risk of lime encrustations due to hard water, it is recommended to use distilled water

3. Re-place the cap and firmly tighten.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).



8 技术规格

8.1 技术数据

电源 (a)	单向 200 – 240 V~ ± 10% 单向 127 V~ ± 10% [选配] 单向 100 – 120 V~ ± 10% [ETL 选配] 单向 200 – 208 V~ ± 10% [ETL 选配]
频率 (a)	50/60 Hz
保险管 (a)	F 10 A
最大功率 (a)	CE, SD [单电机驱动]: 从 150 到 600W, 基于配置而定 CE, CD [中央电机驱动]: 最多24罐: 650W; 大于25罐: 800W (对于该版本, 工作循环:间歇周期占空比70%) (参见ETL版本中的机器数据表)
噪音等级 (b)	< 70 dB (A)
工作条件 and 环境 (c)	温度: 10 °C (50 °F) 到 40 °C (104 °F) 之间 相对湿度: 5% 到 85% 之间, 无水凝
振动	机器不会将可能影响附近任何设备稳定性和精度的振动传递到地板上。
色浆罐容量	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 升 (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
色浆罐数量	• [CX] 和[SX] 使用电磁阀最多24罐 – 使用INV最多 32 罐 • [LX] 最多 32罐
注出技术	SD[单电机驱动] : 折叠泵、齿轮泵或组合 • 折叠泵 : 标准 0.25 升/分-高速 0.4 升/分 ; • 齿轮泵 : 标准 0.5 升/分-高速 1.0 升/分-实验室 0.16 升/分 CD[中央电机驱动] : 齿轮泵 • 中央驱动齿轮泵 : 标准 0.5 升/分-高速 1.0 升/分
喷嘴中心最大流量直径 (d)	带加湿器保湿盖 : • 28毫米 (1.1英寸) [最多16英寸] • 39毫米 (1.5英寸) [从17到20] • 45毫米 (1.8英寸) [从21到24/32] 带INV : • 33毫米 (1.3英寸) [最多16英寸] • 45毫米 (1.8英寸) [从17到32]
注出方式	同时注出
注出中心	• [CX]和[SX]内部 • [LX]外部
色浆罐材质	通用 (POM聚甲醛缩醛树脂) 或不锈钢
色浆类型	装饰漆和工业漆: 水性、通用型和溶剂型
阀门类型	• 电磁阀 • INV

(a) 不包括连接的辅助设备 (不带可选辅助插座的机器)。功率信息仅供参考, 并且取决于机器配置。定制机器参考机器序列号标签标示具体的电源数据。最大可能功率值是在考虑最恶劣的操作条件下测量的。

(b) 在实验室测量的值, 并由制造商提供的相应测试报告记录。运行条件: 在模拟负载条件下, 机器正常循环工作。

(c) 环境工作条件与所用色浆的类型密切相关 (向制造商索取信息)。显示的数据仅对机器有效。

(d) 预开孔的孔径 = 流道直径+15 mm (0.59")。直径也可以根据机器的水/溶剂回路的划分而变化。

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply (a)	Single phase 200 - 240 V~ ± 10% Single phase 127 V~ ± 10% [optional] Single phase 100 - 120 V~ ± 10% [ETL optional] Single phase 200 - 208 V~ ± 10% [ETL optional]
Frequency (a)	50/60 Hz
Fuses (a)	F 10 A
Maximum power absorbed (a)	CE, SD [Single Drive]: from 150 to 600 W, based on configuration CE, CD [Central Drive]: Up to 24c: 650 W; >25c: 800 W (for this version, working cycle: intermittent periodic duty 70%) <i>(see table for machine data in ETL version)</i>
Noise level (b)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions (c)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liters (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Number of canisters	• [CX] and [SX] up to 24 with EV - up to 32 with INV • [LX] up to 32
Dispensing technology	SD [Single Drive]: bellow, gear or hybrid • Bellow pump BPG: STD 0.25 l/m - HF 0.4 l/m; • Gear pump: STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m - LAB 0.16 l/m CD [Central Drive]: gear • Central Driving Pump Gear, size STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
Nozzle center maximum flow diameter (d)	<i>with humidifier cap:</i> • 28 mm (1.1") [up to 16] • 39 mm (1.5") [from 17 to 20] • 45 mm (1.8") [from 21 to 24/32] <i>with INV:</i> • 33 mm (1.3") [up to 16] • 45 mm (1.8") [from 17 to 32]
Dispensing system	• simultaneous
Dispensing center	• [CX] and [SX] internal • [LX] external
Type of canisters	all-purpose (POM acetalic resin) or stainless steel
Type of colorants	decorative and industrial: water, universal and solvent
Type of valves	• electrovalves • INV

(a) Excluding connected auxiliary devices (machine without optional auxiliary sockets). The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration. The machine serial number label indicates the exact power data, referred to the specific machine configuration. The maximum possible power value was measured considering the most severe operating conditions.

(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

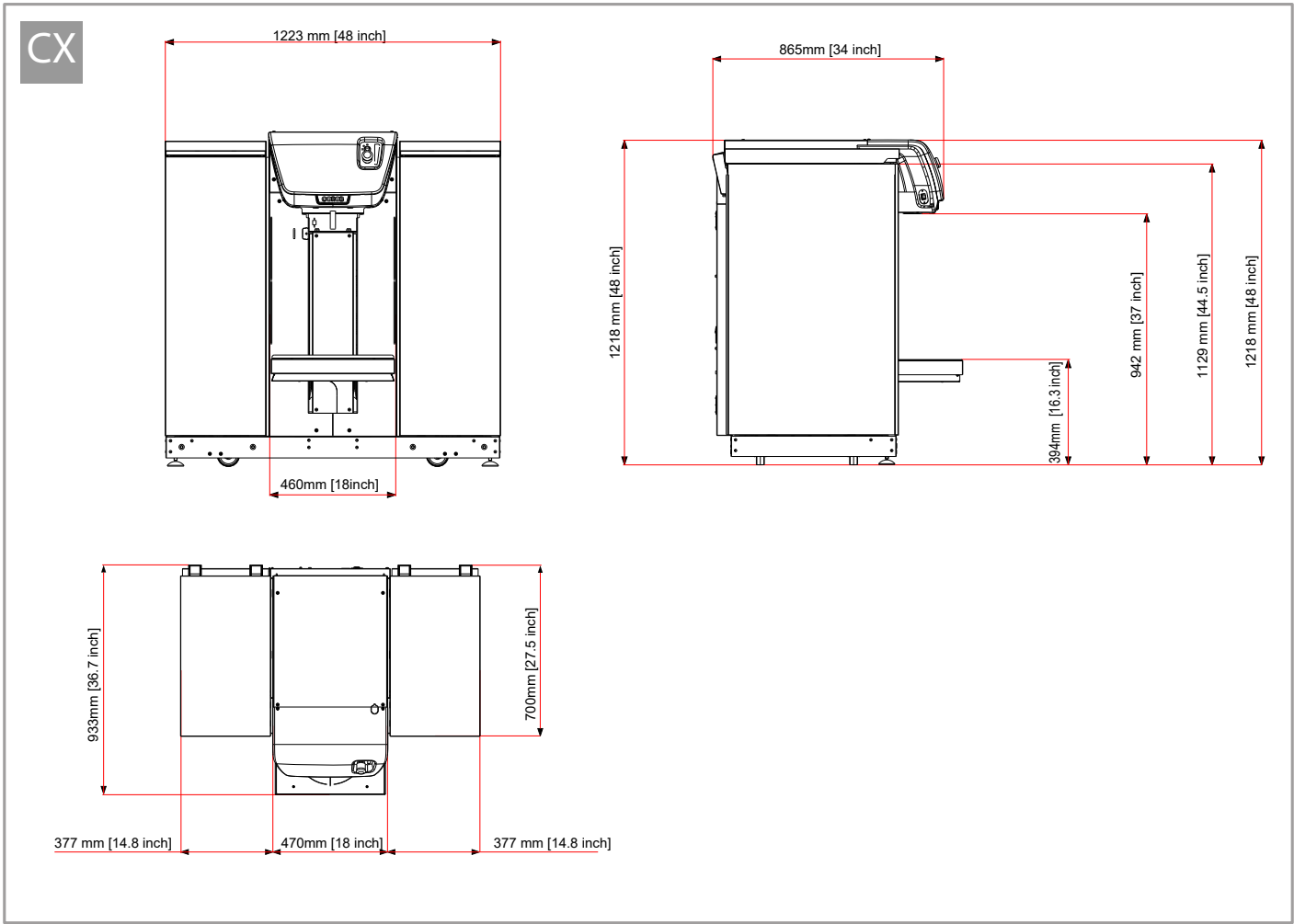
(d) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59"). The diameter may also vary based on the partition of water/solvent circuits of the machine.

8.2 尺寸和重量

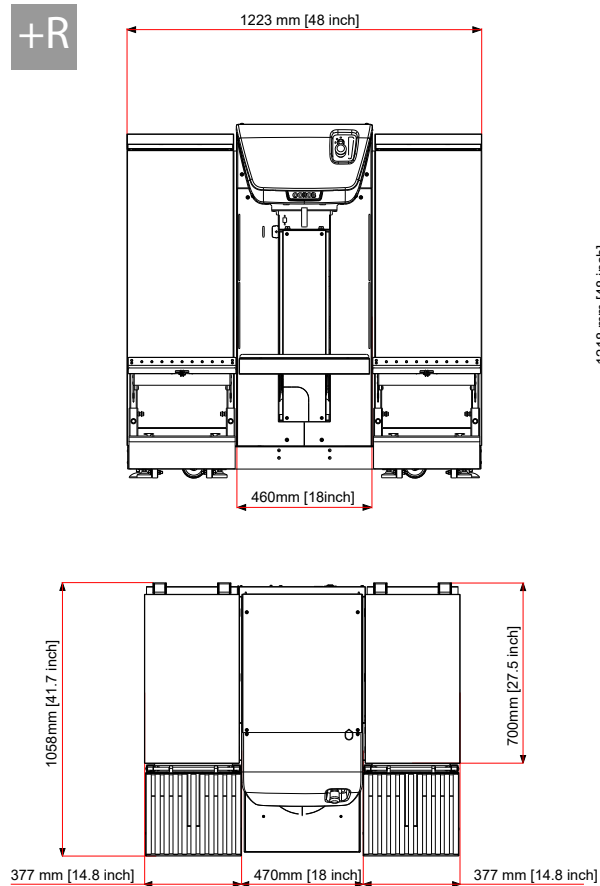
数字仅供参考；它们取决于机器的配置，并且对应的机器是没有添加色浆，且没有额外附件的机器。

8.2 Dimensions and weight

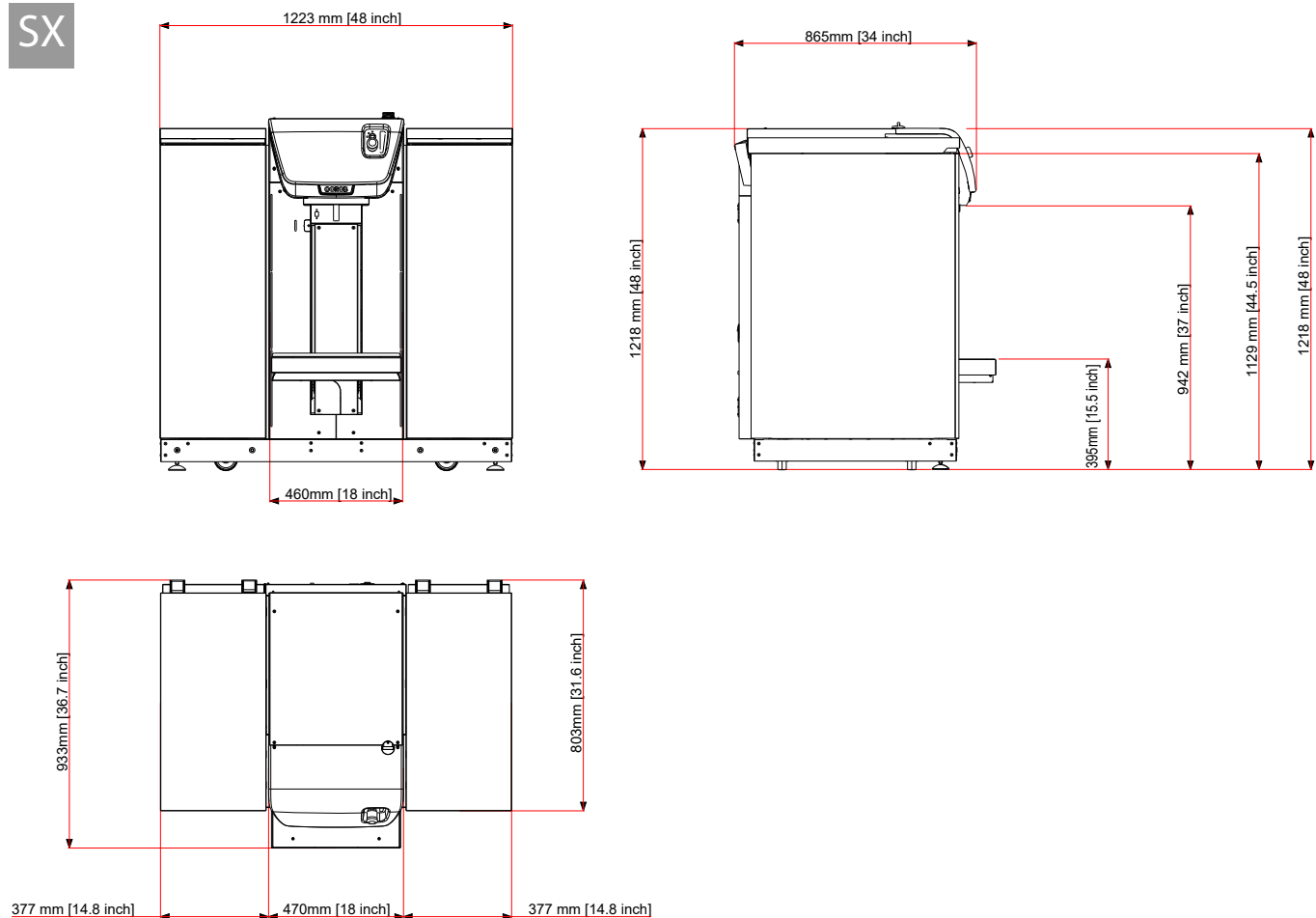
Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.



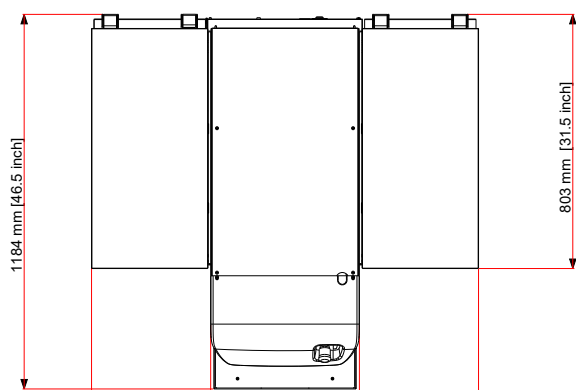
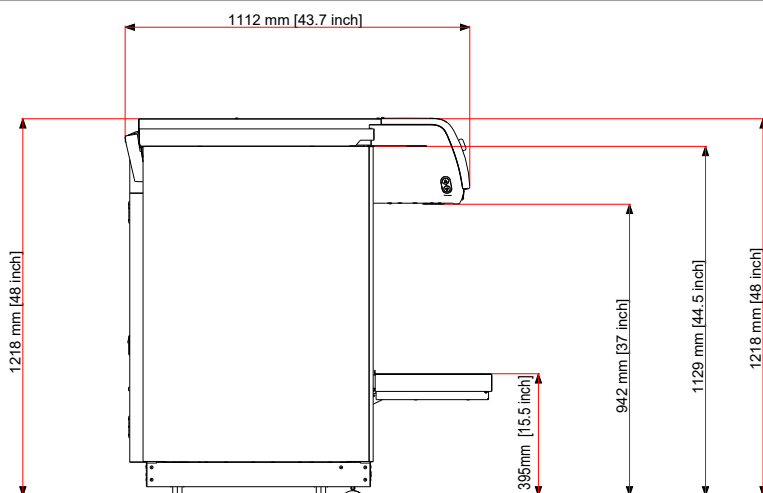
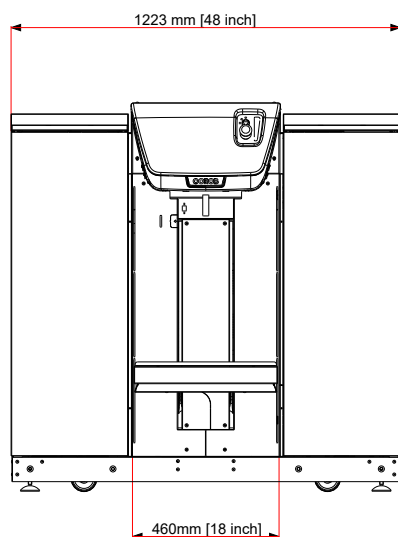
CX +R



SX



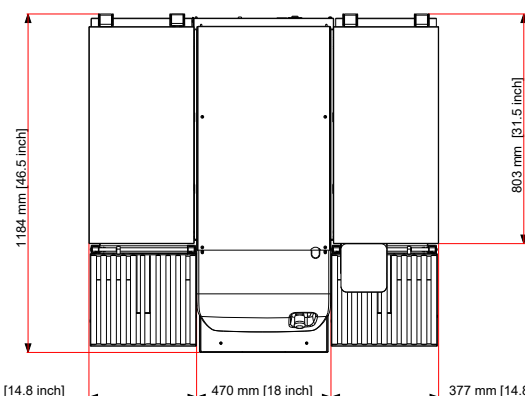
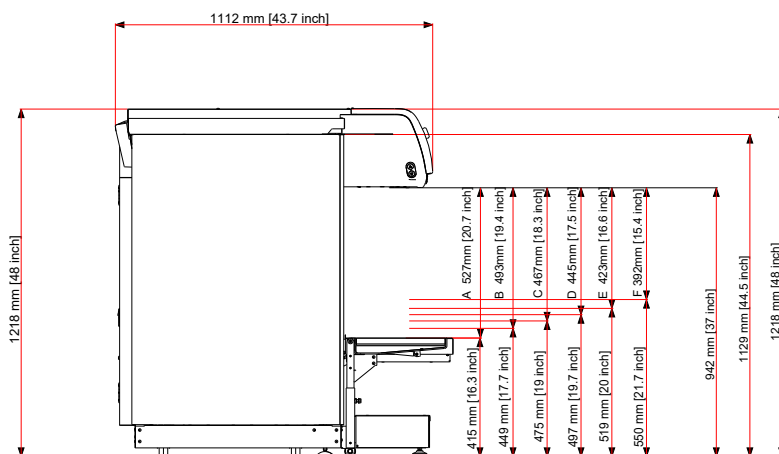
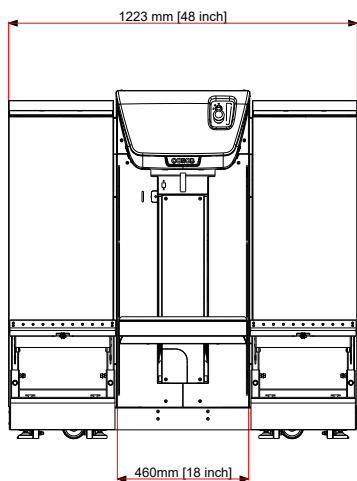
LX



377 mm [14.8 inch] 470 mm [18 inch] 377 mm [14.8 inch]

LX

+R



377 mm [14.8 inch] 470 mm [18 inch] 377 mm [14.8 inch]

	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
+	285 kg 628 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

8.3 合格声明

参见附录。

8.4 保修

为了使保修有效，请填写机器包装中包含的表格，并将其发送到表格上列出的地址。



如果您有任何服务需求，请联系我们的授权且经过合格培训的人员。所有维护和更换措施只能使用原装备件。

更改或拆除机器上安装的防护装置和安全装置不仅保修会立即失效，而且是危险和并法的。

对于因不当使用设备或篡改机器上安装的防护装置和安全装置而造成的人身伤害或财产损失，制造商不承担任何责任。

以下情况将造成保修无效：

- 机器使用不当。
- 未遵守手册中规定的说明和维护规则。
- 由制造商授权的服务机构以外的人员对机器进行更改和/或维修，和/或使用非原装备件进行更改和/或维修。

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

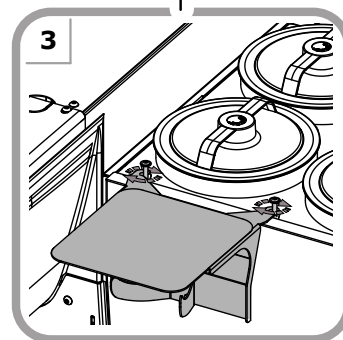
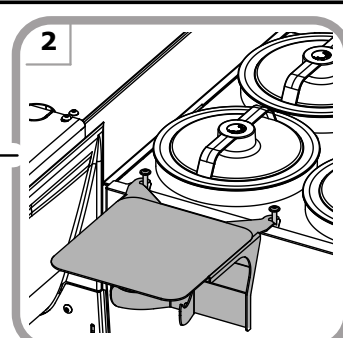
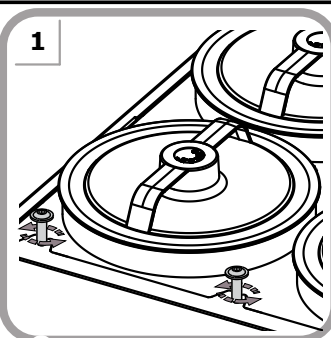
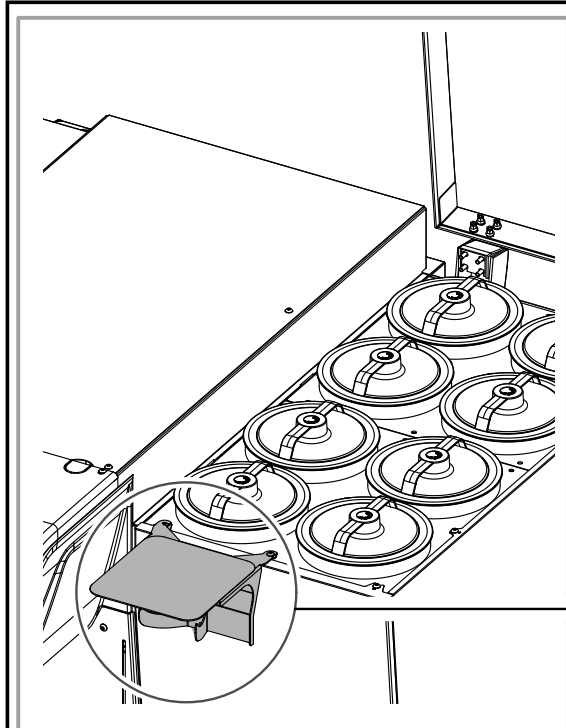
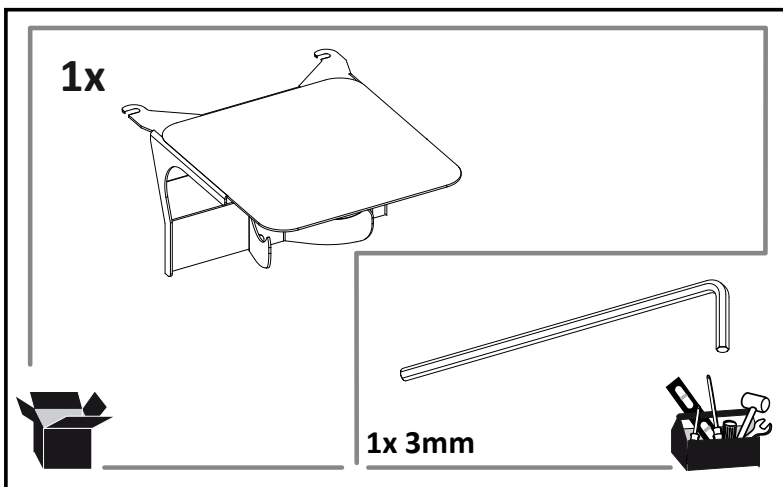
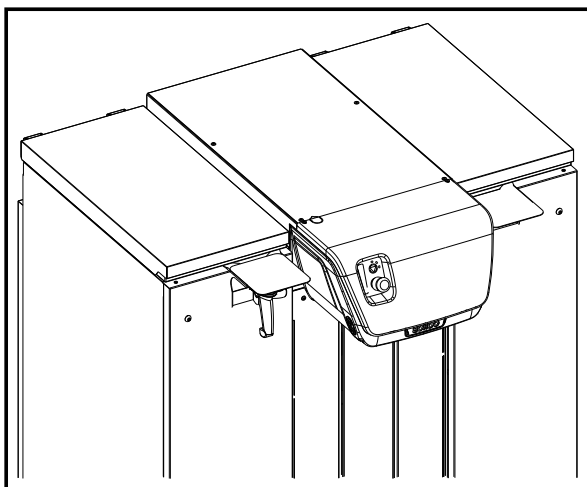
- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.



Installation must be carried out only by qualified personnel.



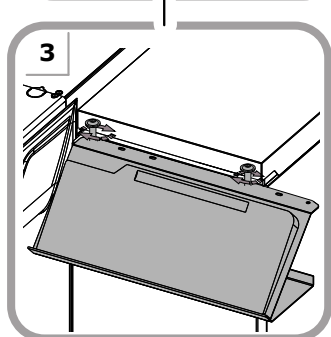
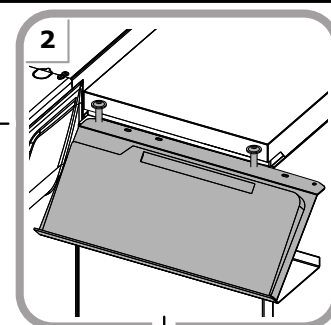
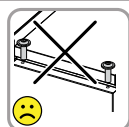
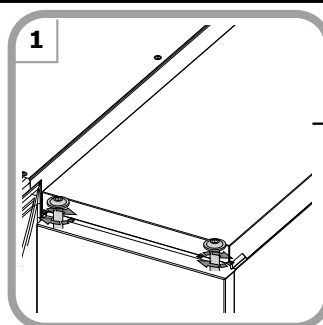
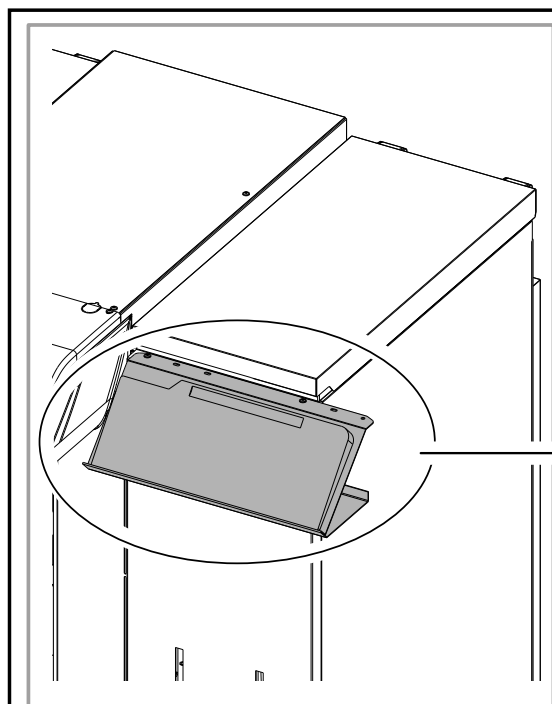
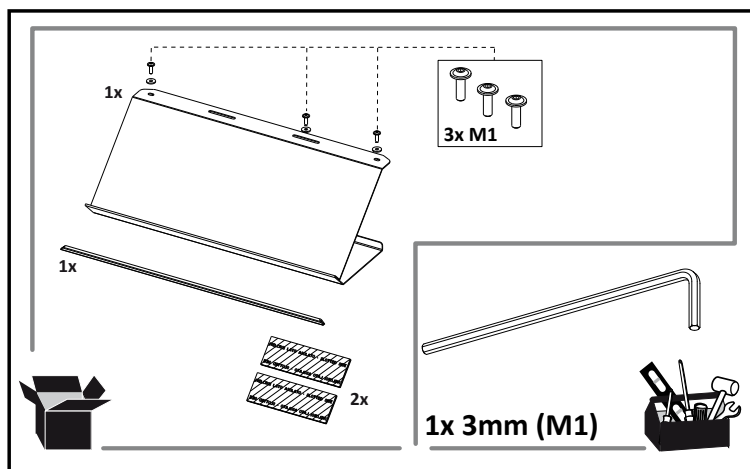
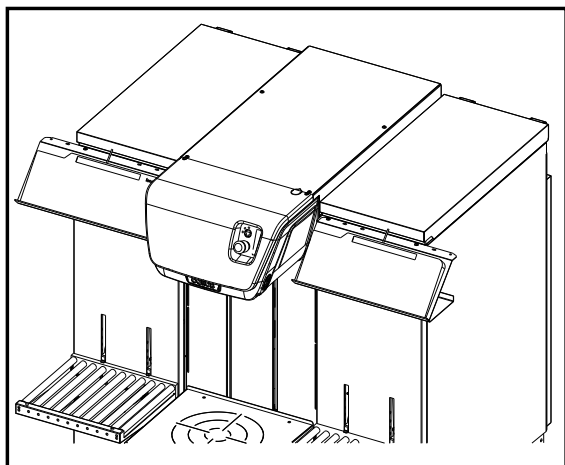
Do not place any objects other than mouse on top of the support kit.

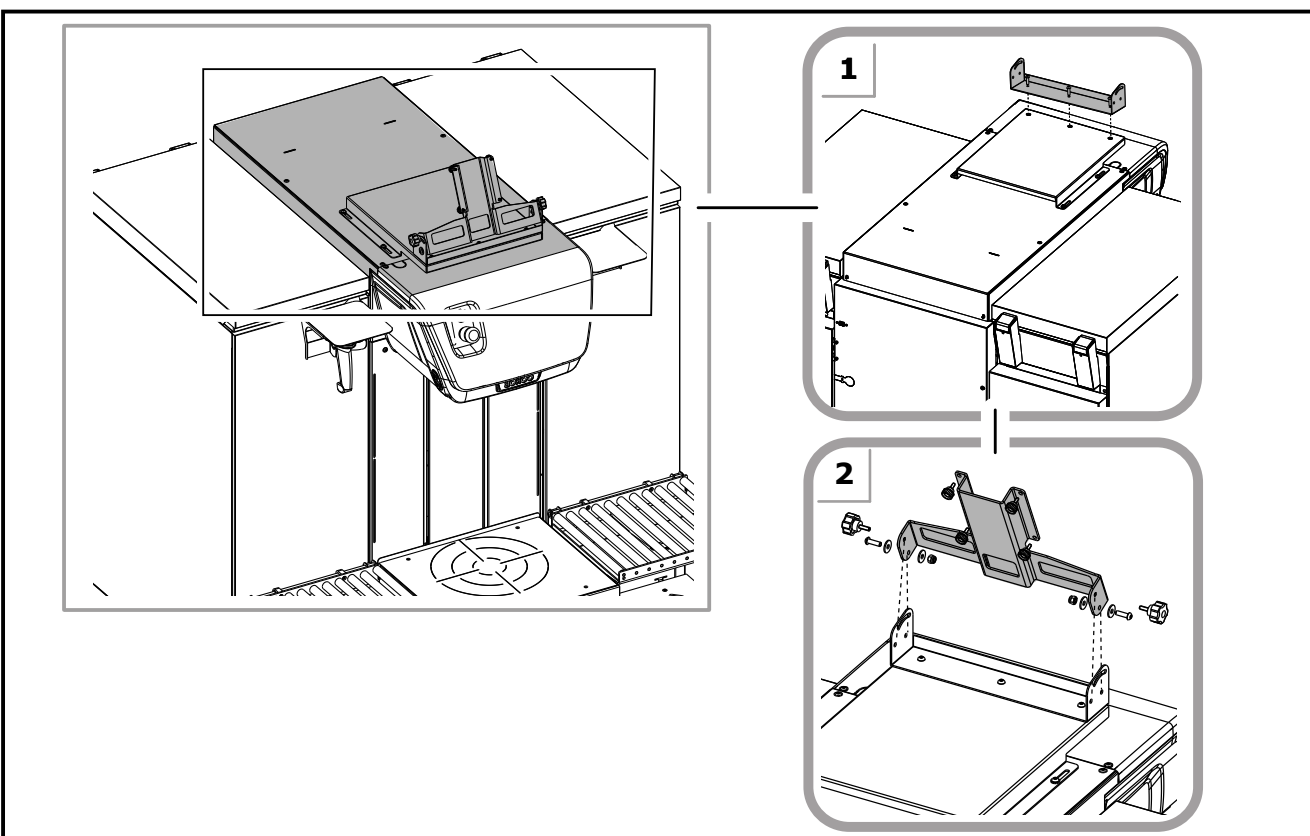
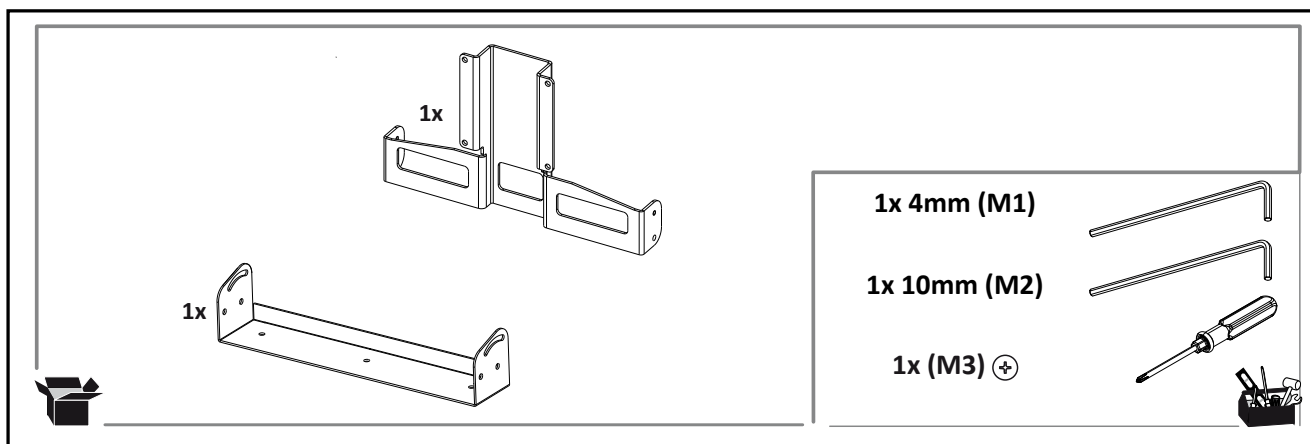
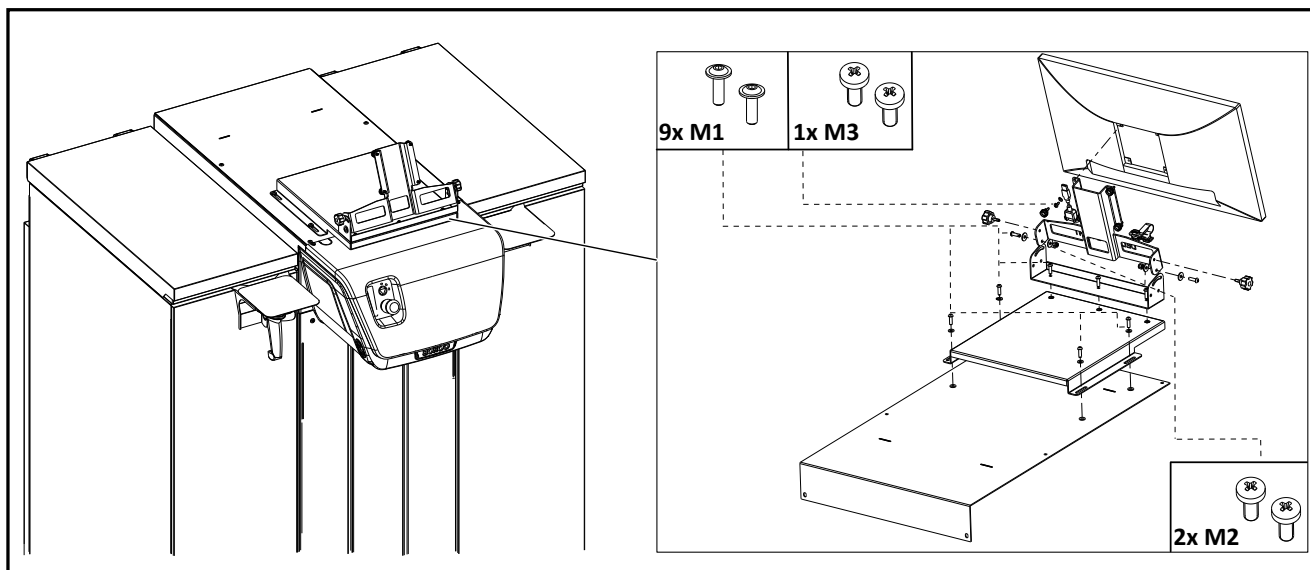


EVOPWR V02- MOUSE/KEYBOARD/TOUCHSCREEN SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

corob

 The two brackets that are present on the sides of the support allow the operator to adjust the support to the desired width.

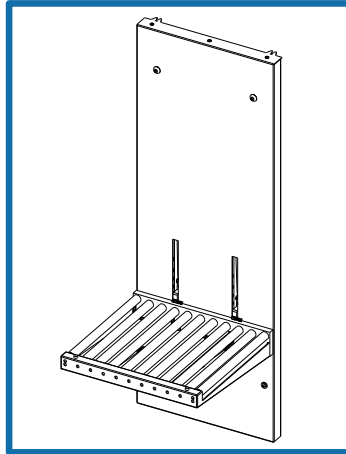




Tipping panel roll conveyor system - [LX] version only

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

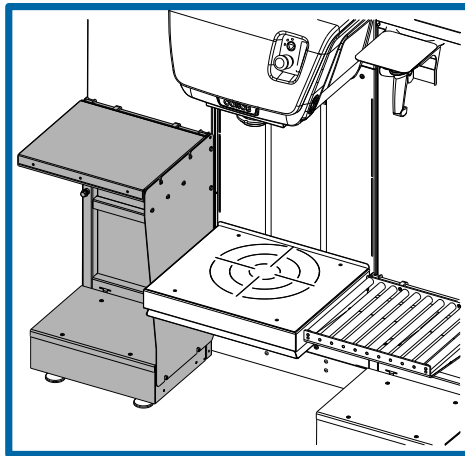
The roll conveyor has several adjusting heights, that can be adjusted manually by the operator.



Working Table - [LX] version only

The working table is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The work surface is made of stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The working table has several adjusting heights: standard height is 700 mm [24.5"], table height adjustment is +/- 40 mm [+/- 1.57"].

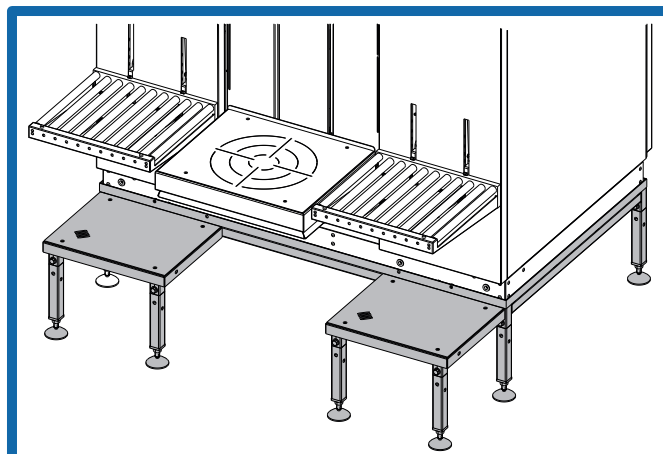
It can be mounted on the left or right side of the machine.



Riser - [LX] version only

The riser is a raised base that allows the machine to be raised by 280 mm [11.02"].

Steps are attached to the riser according to the number of modules of the machine. The steps allow the operator to carry out refilling more easily.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimisüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoibíocht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzem előírásk precíz betartásával történ, a minőségkezelési rendszerrel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatalskipun 2006/42/EC - Töskvipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Töskvipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Töskvipun WEEE 2012/19/EU - Töskvipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādū direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadēribas Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajl tekniku jidjiljaraw taht ir-responsabbilt tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċess tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripraviili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretim ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY